

RESUMEN ANALÍTICO PARA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS DE GRADO

1. Información general del documento	
Tipo de documento	Trabajo de Posgrado en Educación
Tipo de impresión	Digital
Nivel de circulación	Público
Título del documento	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
Autor(es)	Rosa Ángela Bonilla Malaver
Director(es)	Mg. Jorge Andrés Sosa Chinome
Publicación	Bogotá, enero de 2021, 125 páginas
Unidad patrocinante	Universidad Santo Tomás Abierta y a Distancia, Facultad de Educación, Maestría en Educación.
Palabras clave	Lengua latina, cultura grecolatina, motivación, didáctica, estrategia pedagógica.

2. Descripción del documento
<p>Trabajo presentado como tesis de investigación en la Maestría en Educación de la Universidad Santo Tomás que tiene como título “Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás” y abarca en el tiempo la reflexión teórica del ejercicio pedagógico en lenguas y cultura clásicas de una filóloga con especialidad en Lenguas Clásicas, formada en una perspectiva disciplinar enfocada eminentemente en los campos filológico, lingüístico y gramatical, quien debe afrontar un panorama laboral sustentado en su enseñanza a neófitos o formandos en otras disciplinas del conocimiento, como teología y filosofía. Esta condición y fuente del asunto problemático, consistente en la ausencia de un interés particular o decidido en el aprendizaje del latín y su cultura fundante, es el objeto principal que orienta la investigación.</p>

3. Fuentes del documento

- Bonilla Malaver, A. (2017). Didácticas para la difusión de la cultura grecorromana y el aprendizaje de las lenguas clásicas. III Encuentro de Experiencias Investigativas en torno a la Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas en la Universidad Santo Tomás. Repositorio Institucional de la Universidad Santo Tomás.
- Cabrera-Mariscal, M. (2015). *Revisión de los diferentes enfoques y métodos existentes a lo largo de la historia para la enseñanza de lenguas extranjeras*. [Tesis en Educación Primaria] Departamento de Lingüística Aplicada, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de Jaén.
- Carbonell, S., Gallego, Á. L. y Del Río, M. (2016). Lingua Latina Per Se Illustrata: propuestas para un enfoque didáctico y comunicativo. *Thamyris*, 7, 19-46.
- Filohelénica (s.f.). Didaskalia: Una apuesta por las lenguas clásicas. [Portal web]. <https://lenguasclasicas.usta.edu.co/index.php>
- Macías Villalobos, C. (2015). Algunas consideraciones y materiales para abordar la enseñanza del latín según una metodología híbrida. *Thamyris*, 6, 201-300.
- Márquez Cruz, M. y Fernández-Pampillón, A. M. (2019). Motivación en el aprendizaje del latín: evaluación de una nueva metodología didáctica. *Reidocrea*, 8, 431-441.
- Oerberg, H. (1965). *Lingua Latina. Secundum Naturae Rationem Explicata*. Pars I, vol. 1. The Nature Method Language Institutes.
- Rodríguez Adrados, F. (1994). *Didáctica de las humanidades clásicas*. Ediciones Clásicas.
- Zenotz, V. (2012). Motivación en el aprendizaje de las lenguas: estado de la cuestión. Huarte de San Juan. *Filología y Didáctica de la Lengua*, 12, 75-81.

4. Contenidos del documento

Está dividido en cinco capítulos. El primero nos acerca al problema de la investigación teniendo en cuenta aspectos como: delimitación del problema, contexto, antecedentes históricos, estado del arte, pregunta de investigación, objetivos y antecedentes investigativos. En el segundo, se referencian los aspectos teóricos en torno a la gramática latina, la didáctica de la lengua latina, los enfoques de aprendizaje, las metodologías aplicadas y la motivación en el aprendizaje. Un tercer momento permite el acercamiento a la metodología y al diseño de la estrategia pedagógica motivacional, tipo y enfoque, hipótesis de trabajo, perfil del grupo, planeación y acciones. El cuarto apartado permite realizar el análisis de los resultados de investigación, sus logros y hallazgos, con sustento en un instrumento final de percepción de los procesos de enseñanza y aprendizaje en lengua latina. Por último, se presentan las conclusiones de la investigación.

5. Metodología del documento

El proceso de investigación se realizó siguiendo el modelo de investigación cualitativa (IC), toda vez que este “se enfoca en comprender los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con su contexto” (Hernández Sampieri *et al.*, 2014, p. 358). Se acude a la fuente de autores, investigadores, materiales, teorías y referentes en donde se diseñan y proponen paradigmas, modelos y enfoques de investigación en torno a la educación, especialmente centrados en factores específicos: las posibles dificultades en la enseñanza de las lenguas o idiomas no nativos (o lenguas no maternas), las soluciones y el camino correcto para corregir dificultades, tarea esta de suyo ardua y compleja.



6. Conclusiones del documento

- El paso por la Maestría en Educación condujo a la docente a un proceso de observancia y reflexión de la práctica de su ejercicio académico en la enseñanza de la lengua clásica latina que permitió identificar la configuración de una propuesta pedagógica puesta en práctica desde sus inicios y consolidada por más de tres lustros.
- El interés de los estudiantes por el aprendizaje de la lengua latina y los saberes clásicos se estimula con la estrategia pedagógica motivacional y determinadas prácticas de investigación. El indagar, descubrir, comprender y hacer llevan a la valoración de la cultura clásica y de la lengua latina como instrumentos de conocimiento fundante en la actualidad.
- Los instrumentos diseñados y aplicados fueron altamente reveladores en la resolución de los problemas de enseñanza y aprendizaje de la lengua clásica latina y plantean dos tareas que se hacen necesarias para seguir dinamizando el proceso pedagógico: la completitud de textos de trabajo para el aula de clase y el trabajo con el semillero de investigación. La continuidad de estas actividades académicas permite seguir profundizando, con base en la teoría de la motivación, en propuestas alternas para el aprendizaje de la lengua clásica latina.

7. Referencia APA del documento

Bonilla, A. (2021). *La Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.*



(Tesis posgrado). Universidad Santo Tomás, Bogotá.

Elaborado por:	Rosa Angela Bonilla Malaver.
Revisado por:	

Fecha de elaboración del resumen:	10	Febrero	2021
--	----	---------	------

**ESTRATEGIA PEDAGÓGICA MOTIVACIONAL DE APRENDIZAJE Y APROPIACIÓN DE LA
CULTURA GRECOLATINA Y LA LENGUA CLÁSICA LATINA PARA ESTUDIANTES DE
FILOSOFÍA Y TEOLOGÍA DE LA UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS**

TRABAJO DE GRADO EN EDUCACIÓN

ÁNGELA BONILLA MALAVER

ASESOR: JORGE ANDRÉS SOSA

FACULTAD DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS

BOGOTÁ, 15 DE ENERO DE 2021

Ubi mater, ibi vita et artes. Gratias tibi!

*A Andrés, mi esposo, con quien seguimos construyendo
sueños, en la alianza entre lengua y arte*

*A Wilmer, mi dilecto pupilo y eterno colega,
en este trasegar por el mundo clásico*

AGRADECIMIENTOS

A la Orden de Predicadores, Provincia de San Luis Bertrán de Colombia y a la Universidad Santo Tomás, por ser mi casa de estudio, enseñanza e investigación.

Al maestro Jorge Andrés Sosa Chinome, por la dirección del trabajo de grado.

A todos los frailes, estudiantes y colegas que durante más de tres lustros han acompañado mi labor.

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

- 1.1. Delimitación del problema
- 1.2. Contexto
- 1.3 Antecedentes históricos
- 1.4 Estado del arte
- 1.5 Pregunta de investigación y objetivos
- 1.6 Antecedentes investigativos
- 1.7. Justificación

CAPÍTULO 2. REFERENTES TEÓRICOS

- 2.1. Gramática latina
- 2.2. Didáctica de la lengua latina
- 2.3. Enfoques de aprendizaje
- 2.4. Metodologías aplicadas
- 2.5. Motivación en el aprendizaje

CAPÍTULO 3. METODOLOGÍA

- 3.1. Tipo y enfoque
- 3.2. Hipótesis de trabajo
- 3.3. Perfil de grupo
- 3.4. Diseño

CAPÍTULO 4. ANÁLISIS DE RESULTADOS

- 4.1. Estrategia pedagógica motivacional

- 4.2. Inscripciones latinas: Lengua y epigrafía
- 4.3. Juegos teatrales: Lengua y acción
- 4.4. Radio tragedia: Lengua y drama
- 4.5. Salmodia latina en podcast: Lengua y escucha
- 4.6. La caja de Pandora: Lengua y cultura. La radio como experiencia formadora
- 4.7. Página web: Lengua y virtualidad
- 4.8. Instrumento de valoración y análisis
 - 4.8.1. Encuesta de percepción de los procesos de enseñanza y aprendizaje en lengua latina
 - 4.8.2. El instrumento en gráficos

CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES

REFERENCIAS

INTRODUCCIÓN

El trabajo que se presenta a continuación como tesis de investigación en la Maestría en Educación de la Universidad Santo Tomás abarca en el tiempo la reflexión teórica del ejercicio pedagógico en lenguas y cultura clásicas de una filóloga con especialidad en Lenguas Clásicas, formada en una perspectiva disciplinar enfocada eminentemente en los campos filológico, lingüístico y gramatical, quien debe afrontar un panorama laboral sustentado en su enseñanza a neófitos o formandos en otras disciplinas del conocimiento, como teología y filosofía. Esta condición y fuente del asunto problemático, consistente en la ausencia de un interés particular o decidido en el aprendizaje del latín y su cultura fundante, es el motivo principal que orienta la investigación.

En el Capítulo 1 abordo en tres pasos el asunto en cuestión, con un esbozo del núcleo que condiciona nuestra enseñanza, un análisis del contexto tomasino que describe de manera actual la situación del área y un panorama donde se registra la presencia del latín y la cultura clásica en Colombia, contemplando referentes desde la etapa colonial y atravesando los diversos estadios políticos por los cuales ha pasado el país hasta la actual república. Delimito el problema evidenciando la ausencia de una política pública en este campo, parcialmente explicada en el desconocimiento atávico del tema por parte de los funcionarios a cargo de las políticas educativas. Además, se traza un estado del arte en Colombia centrado en las instituciones privadas o públicas que imparten las lenguas clásicas y en algunas consideraciones sobre enfoque, intensidad y metodologías. Finalmente, se caracteriza nuestro entorno y los factores que problematizan nuestro ejercicio docente, presentando algunas expresiones empíricas del problema.

En el Capítulo 2 presento los referentes teóricos, en dos partes. En la primera se abordan los métodos de enseñanza del latín y se analiza, por un lado, el *enfoque tradicional*, cuyo método basado en la gramática y la traducción para la enseñanza de las lenguas clásicas se soporta en autores como Miguel Antonio Caro y Rufino José Cuervo (1905), Jaime Villegas (1922), Eduardo Valentí Fiol (1999), Hermann Schnitzler (1999) y Lyndy Arriaga Díaz (2002), y, por el otro, el *enfoque natural*, método inductivo contextual de enseñanza del latín propuesto por el filólogo danés Hans Henning Oerberg (1965). Teniendo en mente tales antecedentes en la enseñanza del campo en mención, paso seguido se abordan tanto el debate teórico-metodológico como las diversas miradas que han acompañado las didácticas en la tradición colombiana, poblada de reconocidos filólogos y presidentes poetas. En la segunda parte se presenta el concepto de “motivación”, que nos ocupa de manera medular en la investigación, entendido como herramienta, eje, factor o categoría –en todas sus acepciones– que cohabita en todo nuestro ejercicio docente, y para ello se tienen como referente los siguientes autores: Victoria Zenotz (2012), Alberto Rodríguez-Lifante (2015), Manuel Márquez Cruz y Ana María Fernández-Pampillón C. (2019).

En el Capítulo 3 de metodología, se presenta primero el enfoque que atañe a la particularidad de nuestro trabajo, consistente en la caracterización de un tipo de investigación heteróclita, por usar un término que bien define la imposibilidad de ceñirnos a un modo o tipo específico investigativas, y luego se da cuenta del conjunto de estrategias seguidas por la investigadora para alcanzar los objetivos propuestos, indicando las dificultades y obstáculos señalados en el planteamiento del problema. Allí se expone el material de aplicación utilizado, consistente en una serie de fichas pedagógicas, diseñadas con el doble fin de servir de insumos en la planeación y ejecución de las actividades académicas propuestas en torno a la enseñanza, por un lado, y de fortalecer la apropiación del latín, por el otro. Además, se desglosan,

caracterizan y explican las fichas de talleres, así como el montaje y manejo de una página web, presentados en su esencia didáctica, cual es el desarrollo de competencias y habilidades de lenguaje, como se explica ampliamente en varias partes de la tesis.

Este conjunto de recursos pedagógicos, metodológicos y didácticos que arroja la investigación sirve al propósito de aportar a nuestra amada profesión de formadores en lenguas clásicas y de proponer una serie estructurada de fichas prácticas para la ejecución de actividades puntuales, lúdicas y formativas, que a su vez se erigen como demostración de hipótesis de investigación, en tanto que fueron feliz y cabalmente ejecutadas durante la cátedra.

Finalmente, en el Capítulo IV se analizan los resultados, logros y posibles hallazgos, a manera de conclusión, con sustento en uno de los instrumentos aplicados: una encuesta consecuentemente ponderada y valorada, cuya finalidad es arrojar luces y aportar elementos de análisis pertinentes en relación con el universo aplicado. Como último propósito, se quiere fortalecer el área curricular a cargo de la investigadora, quien se ve honrada por ello y seguramente seguirá recibiendo, como hasta ahora, todo el apoyo institucional por parte de las directivas académicas de la Universidad Santo Tomás, comoquiera que fortalece fundamentalmente la formación y la calidad integrales (intelectual, académica, espiritual y humanística) del maravilloso universo de futuros profesionales religiosos que conformarán y dirigirán la Orden Dominicana en Colombia.

CAPÍTULO 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

No hay enseñanza sin investigación ni investigación sin enseñanza.

PAULO FREIRE

Homines, dum docent, discunt.

SÉNECA

1.1. Delimitación del problema

Para aquellos que dedican el mejor tiempo de su vida laboral a la enseñanza, la pedagogía o la instrucción, la tarea puede verse facilitada por dos factores: pertinencia y conveniencia. La primera podría ser definida como la congruencia que guarda el conocimiento impartido con los intereses y las necesidades sociales; aquel conjunto de campos del saber que le producen réditos a una sociedad regulada por el ánimo permanente de crecimiento económico y bienestar. Aquí podríamos señalar campos como la medicina, las telecomunicaciones, el comercio y el manejo de programas y sistemas computarizados. De esta manera concebimos la educación desde una perspectiva social o colectiva a la que apuntan Chávez *et al.*, según la cual “la función social se le asigna a la educación como fenómeno social, a la escuela como agencia de socialización y al docente como profesional que cumple con dicho encargo social” (2018).

En cuanto a la conveniencia, esta se expresa en aquellos tópicos socioeconómicos que determinan asuntos de actualidad, moda o éxito. Saber inglés, computación o finanzas puede representar finalmente un valor agregado para cualquier profesional, y es con esta visión como se induce al estudiante universitario a acercarse a dichos procesos formativos con atención e interés.

Pero, qué pasa con otros campos del saber que no son mediados por ninguno de los factores señalados y que se orientan al estudio, análisis y enseñanza de la historia del ser humano, su pensamiento, lenguaje y su cultura fundacional, si además se tiene en cuenta que hoy en día¹

... en América Latina y en el mundo entero vivimos una cultura de la globalización neoliberal/ capitalista, que va determinando sentidos y normativas de adaptación y validez de los sujetos en formación a esta realidad dominante. En esta relación dominante, lo éticamente válido se entiende en las relaciones de éxito individual, medidos en indicadores de logros en el ámbito del consumo y del tener. En esta relación dominante la lógica de la inclusión/exclusión es la reguladora del éxito de los sujetos que se integran al medio laboral y socio-cultural. (Pinto, 2007, p. 63)

Para una sociedad determinada por las leyes de consumo y la sobrevaloración de los bienes económicos, la enseñanza del latín y la cultura grecorromana no reviste mayor interés ni se refleja en la formulación de las políticas públicas de educación. Pues bien, esta es la dificultad que afronta una docente de Lenguas Clásicas en un mundo que gradúa de obsolescente e incluso de inexistente a la cultura clásica, latina y griega, cuyas lenguas rebautiza –con un discutible ánimo virulento– como “lenguas muertas”.

En tal escenario, en mi calidad de profesora, investigadora, traductora, directora del Semillero de Investigación en Lenguas Clásicas DIDASKALIA y presentadora del programa radial La Caja de Pandora, en el Instituto de Lenguas Fray Bernardo de Lugo, O.P. de la Universidad Santo Tomás (USTA), este documento aspira a dar cuenta de la manera como desde hace 16 años he tratado de resolver estas dificultades, agregando, de manera un poco inmodesta, que solo la reflexión e investigación permanentes sobre mi oficio me han

¹ No incluimos en esta introducción los lenguajes del arte o las disciplinas deportivas, por ser ellas nacidas en la mayoría de casos de vocaciones, habilidades y talentos llamados innatos, como también por el papel que juegan los medios de comunicación y redes sociales en la promoción de un tan difuso como condicionado éxito para quienes se inclinan por estos campos.

permitido transmitir a los estudiantes esa pretendida apropiación y aprendizaje del mundo grecorromano.

La tesis se construye como propuesta pedagógica centrada en la teoría de la motivación. Formulada por Howard Gardner en 1965, enseguida fue desarrollada por varios autores, hasta convertirse en herramienta pedagógica y, en nuestro caso, medio para generar lo que el contexto o entorno cultural no le brinda al campo de los estudios clásicos. Además, podríamos categorizar la tesis como un segundo trabajo monográfico de reflexión y análisis sobre la enseñanza en el mundo de hoy, cuyo primer peldaño fue la Especialización en Docencia Universitaria realizada anteriormente y el segundo la publicación del libro *Globalización en la Educación Superior: Un reto en la formación del docente universitario* (Padilla, 2008), fuentes fundamentales de la experiencia pedagógica de quien esto escribe a lo largo de varios años, en cátedras afines, en universidades públicas y privadas, y principalmente en la USTA.

Para efectos de planificar, trabajar, diseñar y estructurar contenidos analíticos dentro del currículo específico, ha sido necesario recorrer todo el camino descrito, pero, además, para hacerlos pertinentes y convenientes ha sido menester acudir a la imaginación y a la creación de los recursos que serán presentados más adelante, todo ello como testimonio de que la docencia nos exige un permanente propósito de innovación educativa².

La imaginación no es muy socorrida en la educación universitaria de nuestro país. Romper el paradigma del “modelo” va en contra, incluso, de la naturaleza de la disciplina que nos ocupa, que funda precisamente los modelos. Ello explica por qué encontramos de manera cotidiana estudiantes que se niegan a salirse de los *pensum* que integran los *syllabi* oficiales

² Para efectos de ampliación sobre las categorías que trataremos adelante, ver López y Heredia (2017).

y la tarea ardua que ha representado involucrar en ellos gran parte de las actividades aquí presentadas en forma de actividades formativas del Capítulo IV de la presente investigación.

1.2. Contexto

La mirada y reflexión sobre los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua clásica latín constituyen el objeto de estudio de este trabajo investigativo, enfocado en los estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás y de la Orden de Predicadores, entre los años 2015 y 2020. Cátedra de latín que, junto con la de griego, relaciona los aspectos más relevantes de la cultura clásica grecolatina, como una manera de “ambientar” una cultura humanista, trascendente y cercana a la misión institucional, que reza:

La Misión de la Universidad Santo Tomás, inspirada en el pensamiento humanista cristiano de Santo Tomás de Aquino, consiste en promover la formación integral de las personas, en el campo de la educación superior, mediante acciones y procesos de enseñanza-aprendizaje, investigación y proyección social, para que respondan de manera ética, creativa y crítica a las exigencias de la vida humana y estén en condiciones de aportar soluciones a la problemática y necesidades de la sociedad. (USTA, s.f.)

Las cátedras de lenguas clásicas son propuestas como base introductoria en la construcción de los saberes esenciales que soportan la naturaleza fundamental del mundo y las bases del lenguaje, pensamiento y conocimiento humanos que tuvieron su origen en la Grecia clásica para la formación de los futuros teólogos, filósofos y amantes del mundo helénico. El latín es ofertado a los estudiantes de Teología dentro del actual pénsum con una carga de dos horas semanales por semestre, mientras que en el pénsum anterior se impartía la materia durante dos semestres con una carga de cuatro horas semanales. Este sensible panorama, que reduce la materia a una cátedra de escasas 32 horas, debe brindar a los futuros teólogos las

herramientas lingüísticas y culturales que los capaciten para la interpretación bíblica y teológica suscrita. La cátedra de griego no corre mejor suerte en este panorama y se oferta actualmente en modalidad de cátedra optativa para el primer semestre de la carrera de Filosofía con cuatro horas semanales. En el primer quinquenio del nuevo siglo, la cátedra de Griego se impartía hasta en tres niveles, que fueron disminuyendo paulatinamente conforme a las reformas en la enseñanza universitaria, los planteamientos de las mallas curriculares y los intereses de un mundo moderno que marca este saber como caduco y fútil. Panorama no ajeno a lo que sucede con los planes curriculares de las demás universidades del país y el continente e incluso de Europa, territorio que se preciaba de mantener la tradición de estos conocimientos y saberes, y que registra la disminución significativa de estas materias en los planes de estudio de Educación Media y Universitaria. Sin embargo, y como anunció Villar Palasí en la sesión de clausura del IV Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos y registrado por el filólogo Francisco Rodríguez Adrados:

A la hora de programar sus enseñanzas, estoy seguro de que las universidades se darán eco de la importancia de los estudios clásicos, máxime cuando su responsabilidad es doble; de una parte, por el valor formativo que estos estudios encierran en sí mismos y por lo que representan como instrumento de trabajo necesario para las investigaciones en el campo de cualquier especialidad; de otra, porque es a la universidad a quien está encargada la labor de formación del profesorado encargado de impartir estas enseñanzas. (1994, p. 65)

Por lo tanto, confiamos esta tarea a las universidades y a los centros de formación depositarios del compromiso sociocultural de robustecer los discursos formativos y ser cimiento de los saberes que desde antaño han fortalecido la construcción del mundo de hoy. Discursos que se remontan a esa nuestra América del siglo XVI, objeto de invasión, conquista y victimización, cuyo universo cultural se hace presente en nuestros territorios del Sur para

romper las brechas y establecer los lazos comunes con la cultura de Occidente: la europea y la americana –la nuestra–, en sus tres latitudes. Al respecto, señalaba Andrew Laird:

Sin duda, la tradición clásica frecuentemente se considera como un monumento mal situado en la tierra americana, sencillamente porque fue el elitismo imperialista que allí lo colocó desde el principio. Pero la antigüedad grecorromana es omnipresente en la cultura y la imaginación de Latinoamérica: sus motivos y temas abundan en su arte, su arquitectura, en su literatura y sus discursos intelectuales. Las tradiciones clásicas en América les pertenecen no sólo a los criollos y a la clase colonial portuguesa en Brasil, sino también a los mestizos e indígenas del continente. (2010, p. 5)

Es ese patrimonio de la civilización griega, el que luego el mundo romano se encargará de universalizar a través de la conquista, ocupación y diseminación del imperio en todos los rincones de la Europa dominada.

1.3 Antecedentes históricos

La representación de las virtudes o defectos del ser humano plasmados en la genealogía del panteón divino, por mencionar alguno de los tantos aspectos, lleva a las primeras reflexiones del hombre frente al mundo y su propia existencia, que se plantea entre los caminos del *mitos* y el *logos* y que abonará el terreno para el reconocimiento y la resignificación de nuestras propias culturas prehispánicas.

Figuras advenedizas, algunos caudillos ilustrados se enfilaron a la conquista de estas tierras, como don Gonzalo Jiménez de Quesada, de quien dice Rivas Sacconi que “fue humanista porque supo combinar tal universalidad de conocimientos con ciertas cualidades humanas, fundadas éstas y aquélla en una sólida y bien asimilada formación latinoclásica” (1949, p. 2). Otros, como Juan de Castellanos, cultivaron su interés literario y humanístico camino a las Indias, como testimonia Antonio Paz Mella en su introducción a la historia del Nuevo Reino

de Granada (citado en Sacconi, 1949), donde anota que “todo tuvo que aprenderlo por sí mismo en su nueva patria, desde el latín, que le era muy familiar, la mitología, historia, retórica, etc.” (p. 13) o, en palabras de Don Miguel Antonio Caro (citado en Sacconi), quien dice que pasó a América “con los rudimentos de latinidad y artes que es dado adquirir en edad temprana” y que no fue “en Italia, ni aún en España, sino acá en Indias, no en escuela ni de profesor, sino entre el ruido de las armas, de segunda mano, en conversaciones amistosas y en libros que traían los nuevos pobladores, [donde] aprendió Castellanos” (p. 13) Y este es un breve referente, por citar tan solo dos casos de culturización grecolatina, a los que se suma un nutrido grupo de pobladores doctos que entre armas y letras llegaron a asentarse en estas tierras cargados de la historia, la mitología, los dogmas, el conocimiento y los versos de Marco Tulio, Horacio, Ovidio, Séneca, Virgilio, Cayo Salustio, Cicerón, Tácito... para sementar esos tesoros clásicos en el nuevo mundo.

Vocaciones autodidactas, escuelas atípicas de humanismo y nuevos espacios de aprendizaje labraron desde hace medio milenio un terreno fértil que constituye la columna y nervio de nuestra cultura occidental. La instauración en el convento de la Orden de Santo Domingo – la misma que regenta la Universidad Santo Tomás desde hace 440 años– es la *attestatio* del latín como lengua de cultura en nuestro territorio nacional y se constituye, según Rivas Sacconi en “la primera escuela de latinidad en Santa Fe [...] a que acudían los hijos de los conquistadores, o pobladores de este Reyno” (1949, p. 41), y también en el eje de la formación religiosa, del cual más adelante anota: “El capítulo general de la orden reunido en Aviñón (1561) autorizó la constitución de provincia independiente, por lo cual los religiosos, para hacer efectiva la autonomía, se apresuraron a organizar noviciado y casa de estudios, cuyo principio fue la mencionada clase de latín abierta al público en 1563” (p. 42).

Y enfatiza Sacconi que la clase de Gramática era, por antonomasia, la latina y que fue esta la que fundamentó los estudios y favoreció el establecimiento del cuerpo colegiado de humanidades en la Nueva Granada y las principales ciudades del país, que se extendió hasta el nivel universitario y estaba presidido por las comunidades religiosas de los dominicos, los franciscanos y los jesuitas. Cuatro largos siglos han pasado desde que el latín se estableció como la lengua oficial de las instituciones formativas y la fuente de saber científico y literario, siendo el primer peldaño en el estudio básico de las escuelas, colegios, conventos, seminarios y universidades, representado en figuras egregias como José Celestino Mutis, Francisco Miranda, José Ortiz y Morales, Fernández de Valenzuela y Fray Andrés de San Nicolás, por nombrar algunos.

En ese largo transcurrir, el protagonismo de la lengua latina ha sido sometido a los embates de los nuevos tiempos y ella ha transitado un camino de altibajos producto residual de las exigencias, dinámicas y usufructo del mundo moderno, lo cual no ha impedido que algunas instituciones de educación superior en el país aún sigan impartíendola.

1.4 Estado del arte

El panorama actual de la oferta de estudios de educación superior para la lengua latina en Colombia que se presenta ahora es una fotografía de los diversos programas que se ofertan actualmente, que no son pocos, como ilustra la Tabla 1, donde se constata que varias de las instituciones de carácter público que hay en Bogotá ofrecen dentro de su actual plan de estudios la cátedra de latín, aunque solo Universidad Nacional hace de ella el eje de su plan de estudios.

Tabla 1. Estudios de educación superior en latín

Institución	Programa	Niveles
Universidad Santo Tomás - Bogotá	Teología - Pregrado	I
Universidad Santo Tomás - Bogotá	Licenciatura en Filosofía y Letras - Pregrado	I
Instituto Caro y Cuervo - Bogotá	Seminario de Traducción de Latín / Latín Clásico - Seminario	I-II
Instituto Caro y Cuervo - Bogotá	Diplomado en Latín Clásico - Diplomado	I-II
Universidad de los Andes - Bogotá	Humanidades y Literatura (Opción en Estudios Clásicos) - Pregrado	I-II (Obligatorios) - IV y Traducción (Electivas)
Universidad de los Andes - Bogotá	Maestría en Estudios Clásicos - Posgrado	I,II,III
Universidad de la Sabana - Bogotá	Filosofía - Pregrado	I-II
Universidad Sergio Arboleda - Bogotá	Licenciatura en Filosofía y Letras - Pregrado	I-IV
Universidad Sergio Arboleda - Bogotá	Filosofía y Humanidades - Pregrado	I-IV
Uniaustiniana - Bogotá	Teología - Pregrado	I-III
Uniaustiniana - Bogotá	Bachillerato Eclesiástico en Teología - Pregrado Santa Sede	I-II
Universidad Javeriana - Bogotá	Teología - Pregrado	I-II (Latín) I-II (Latín Vulgata)
Corporación Universitaria Minuto de Dios - Bogotá	Profesional en Ciencias Bíblicas - Profesional	
Universidad Externado de Colombia - Bogotá	Filosofía - Profesional	I-II
Universidad Libre	Filosofía - Pregrado	I
Universidad Central - Bogotá	Creación Literaria - Pregrado	I-II
Universidad Autónoma de Colombia- Bogotá	Filosofía - Pregrado	
Unicervantina - Bogotá	Teología - Pregrado	I-III
Fundación Universitaria San Alfonso - Bogotá	Licenciatura en Filosofía - Pregrado	I
Universidad Nacional de Colombia - Bogotá	Licenciatura en Español y Filología Clásica - Pregrado	I-II
Universidad Pontificia Bolivariana - Medellín	Licenciatura en Filosofía y Letras - Pregrado	I-II
Universidad de la Salle	Filosofía y Letras - Pregrado	I

- Bogotá		
Universidad Pedagógica y Tecnología de Colombia -Tunja	Licenciatura en Filosofía - Pregrado	I
Universidad del Quindío -Armenia	Filosofía - Pregrado	I-II
Universidad de Antioquia - Medellín	Filología Hispánica - Pregrado	I-II
Universidad de Antioquia - Medellín	Licenciatura en Filosofía - Pregrado	I-II
Universidad de Caldas -Manizales	Profesional en Filosofía y Letras - Pregrado	I
Universidad Pedagógica de Colombia - Bogotá	Licenciatura en Filosofía - Pregrado	Latín I y Traducción en Latín II
Universidad Luis Amigó -Medellín	Profesional el Filosofía - Pregrado	I-II
Universidad Nacional Autónoma de México - México	Licenciatura en Letras Clásicas	I-VIII
Pontificia Universidad Católica de Chile - Santiago de Chile	Licenciado en Filosofía - Pregrado	I-II
Universidad de Buenos Aires	Licenciado en Filosofía - Pregrado	I-II
Universidad Estadual de Campinas	Licenciatura en Filosofía - Pregrado	I-II
Universidad de Chile - Santiago de Chile	Licenciatura en Filosofía - Pregrado	I-II
Universidade Federal Do Rio Grande Do Sul	Licenciatura en Filosofía - Pregrado	I-IV. Nociones Básicas y Nociones Culturales
Universidad Católica Santa Rosa - Caracas	Licenciatura en Filosofía - Pregrado	I-II
Universidad Pontificia Santo Tomas - Angelicum - Roma	Filosofía - Pregrado	I-VI

Fuente: elaboración propia.

La Universidad Nacional de Colombia es la única institución en el país que cuenta con un programa de formación que tiene dentro en su eje fundamental la enseñanza de las lenguas

clásicas, con la “Licenciatura en Español y Filología Clásica” y contiene dentro de los tres primeros semestres la materia de Latín 1 y 2, con una intensidad de seis horas semanales. En el primer semestre, además, oferta la materia Introducción a la Filología Clásica y, en el transcurso de la primera parte de la carrera –relaciona los contenidos específicos de formación en este campo del saber, en el área de humanidades– las materias: Literatura y Cultura Clásica, Prosa Latina y Épica Latina e Historia antigua: Grecia y Roma. Contiene el mismo equivalente para la materia de griego, y la otra parte del pènsuam está centrada en el área de Lingüística y formación en la Lengua castellana y sus saberes correspondientes. La Universidad Pedagógica Nacional, por su parte, en su plan de estudios de Licenciatura en Filosofía imparte en los dos primeros semestres las materias de Latín 1 y Lengua clásica II: taller de lectura y crítica, con intensidad de tres horas semanales. En Tunja, la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia ofrece para la Licenciatura en Filosofía, en el primer semestre, la materia de Latín con tres horas semanales.

También se ofrece latín en otras universidades de naturaleza laica en Bogotá: Universidad de los Andes, Universidad de La Sabana, Universidad Sergio Arboleda, Universidad Externado de Colombia, Universidad Libre, Universidad Central y Universidad Autónoma de Colombia y en otras ciudades: Universidad de Quindío, Universidad de Caldas y Universidad de Antioquia. En cuanto a las universidades de naturaleza religiosa que cuentan con estas materias dentro de su plan de estudios encontramos en Bogotá: Universidad de la Salle, Pontificia Universidad Javeriana, Universidad Santo Tomás, Fundación Universitaria San Alfonso, Corporación Universitaria Minuto de Dios, Unicervantina, Uniagustiniana. En Medellín, la Universidad Pontificia Bolivariana y la Universidad Luis Amigó.

En cuanto a los programas de pregrado donde se imparte tenemos: Filosofía, Teología, Filosofía y Letras, Licenciatura en Filosofía, Profesional de Filosofía, Filosofía y

Humanidades, Profesional en Ciencias Bíblicas, Bachillerato Eclesiástico en Teología, dentro del área general de conocimiento. Una oferta alterna es planteada en los programas de Filología Románica de la Universidad del Quindío, Escritura Creativa de la Universidad Central, Humanidades y Literatura (en la opción de estudios clásicos) de la Universidad de los Andes. La asignación promedio es de dos a tres horas semanales y de uno a dos semestres, cuanto más. La Unicervantina tiene tres semestres y, como caso excepcional, la Universidad Sergio Arboleda se extiende a cuatro semestres.

El saber en la cultura clásica latina se oferta en la mayoría de casos teniendo como eje la lengua latina, bajo el nombre de “latín” en sus diferentes niveles, otros son: Latín de la Vulgata, Raíces Griegas y Latinas, Seminario de Latín, Traducción en Latín. Caso único es el de la Universidad Nacional de Colombia –esbozado anteriormente–, donde, por tratarse de la Licenciatura en Español y Filología Clásica, se ofrece un espectro más amplio, con materias de literatura, historia, cultura, autores latinos y traducción de textos en la lengua madre.

El panorama esbozado evidencia cómo los *currícula* actuales han disminuido los espacios formativos en estas disciplinas dando paso y cabida a asignaturas específicas de las carreras impartidas y aboliendo o relegando el estudio de las lenguas clásicas, en específico del latín –objeto del presente trabajo–, a escasas horas de oferta. Cabe anotar que el Instituto Caro y Cuervo ha ofertado por tradición desde hace años cursos libres de Latín en varios niveles y en el II semestre de 2020, con el nombre de Diplomado Latín Clásico II, ofrece un curso para culminar la Gramática Latina y emprender la lectura de autores clásicos. Asimismo, es de resaltar la loable labor emprendida por la Universidad de los Andes en la modalidad de posgrado, con la apertura de su reciente maestría en Estudios Clásicos, cuyo propósito es

generar un diálogo interdisciplinar a partir de la preservación y estudio del legado grecorromano y medieval, en consonancia con el mundo contemporáneo.

Lo que nos permite confirmar la percepción inicialmente planteada de que los estudios en lengua clásica y latín son preponderantemente concebidos como complemento o adición a los planes de estudio, cuyo componente profesional es otro campo del conocimiento, y que en algunos pocos casos se introducen como parte de la fundamentación académica (algo no ideal, pero más conveniente), aunque en la mayoría de las instituciones se brinda en la modalidad de materia electiva, optativa o como curso libre.

Damos a continuación una pequeña síntesis del asunto arriba desarrollado con el propósito de que el esforzado lector quede con una idea clara de las dificultades que para la enseñanza del latín deben enfrentar tirios y troyanos:

1. El tiempo y esfuerzo que requiere por parte de los estudiantes el aprendizaje de esta disciplina.
2. La etiqueta de “lenguas muertas” con que se “valora” o más bien se menosprecia este conocimiento.
3. La demanda del mundo moderno por aprendizajes acordes a las necesidades sociales y económicas del mundo de hoy.
4. La falta de motivación de los estudiantes frente al valor de ese saber.
5. La reducción de espacios académicos en las entidades académicas y los currículos actuales de las universidades.
6. La escasa oferta de materiales didácticos acordes con las tecnologías del momento.

Aunque se precisarán y ampliarán más adelante estas dificultades en el desarrollo del trabajo y de la metodología diseñada y propuesta, es necesario que se mencionen en este punto, para

poder advertir que, en tanto no cambien las determinantes a partir de las cuales se proyectan los programas académicos universitarios –algunas de ellas construidas con el falso supuesto de la poca relevancia y alto costo de la formación en las áreas humanísticas en los tiempos que corren–, la orfandad de los profesionales e interesados en la instrucción y promoción de estas áreas será una constante.³

1.5 Pregunta de investigación y objetivos

Ante este panorama, se impuso la pregunta por cuál es la estrategia pedagógica propuesta y desarrollada durante los cinco recientes años para el aprendizaje y la apropiación de la cultura grecorromana y la lengua clásica latina en estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás, desde la teoría de la motivación.

Con ello en mente, *el objetivo general* es diseñar una estrategia pedagógica basada en la teoría de la motivación, para el aprendizaje y apropiación de la cultura grecorromana y la lengua clásica latina, en estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás entre los años 2015 y 2020. Como *objetivos específicos*, están: 1) elaborar un conjunto de herramientas pedagógico-didácticas materializado en unas guías de trabajo para desarrollar procesos de enseñanza y aprendizaje de la cultura grecorromana y la lengua clásica latina usando la teoría de la motivación; 2) hacer uso de recursos tecnológicos y virtuales para la enseñanza de las lenguas clásicas a través del diseño de portales y páginas web que motiven a los estudiantes e interesados por los saberes clásicos; 3) producir una dinámica formativa de aprendizaje activo a través de procesos de inmersión en lengua latina por medio del

³ Como botón de muestra, véase *Semana* (2020).

montaje escénico de obras representativas del periodo clásico latino que permitan alcanzar un aprendizaje significativo.

1.6 Antecedentes investigativos

El constante interés por renovar la cátedra y desarrollar dinámicas alternas que favorezcan y motiven la participación activa de los estudiantes en el aprendizaje y aprehensión de la lengua latina y la cultura grecorromana ha llevado a estudiosos de la disciplina a formular, elaborar y desarrollar nuevas maneras en la formulación de aprendizajes acordes con los avances de la tecnología, las telecomunicaciones y el mundo virtual de los estudiantes de hoy. Distintos estudios muestran cómo el enfoque tradicional de traducción gramatical surgido en el siglo XVIII, que imperó hasta mediados del siglo XIX y es reconocido como el primer método de enseñanza de lenguas clásicas, ha ido mutando la enseñanza del latín a otros métodos, como el inductivo-contextual, propuesto por el filólogo danés Hans Oerberg en el libro *Lingua latina. Secundum Rationem Explicata* (1965). El enfoque inductivo-contextual trazado en esta metodología les permite a los alumnos desarrollar destrezas comunicativas y cognitivas basadas en situaciones cotidianas de la vida y la cultura de los antiguos romanos a través de un proceso de inmersión en lengua latina.

Francisco L. Hernández Reinoso (1999) y Marta Cabrera Mariscal (2014) con su estudio de los métodos de enseñanza de lenguas y teorías de aprendizaje y la revisión de los diferentes enfoques y métodos existentes a lo largo de la historia para la enseñanza de las lenguas extranjeras, respectivamente, ofrecen un amplio panorama histórico de las distintas metodologías utilizadas en la enseñanza de las lenguas extranjeras que nos permiten

acercarnos a las tendencias pedagógicas utilizadas para el aprendizaje y adquisición de segundas lenguas.

La “Historia de la metodología de la enseñanza en lenguas extranjeras” de Martín Sánchez (2009) aborda la perspectiva histórica desde la edad moderna hasta los tiempos actuales complementando el recorrido ofrecido por los dos autores anteriores con respecto a las lenguas modernas, con especial referencia a los métodos de enseñanza en español. Edelstein *et al.*, en su ponencia titulada “Lo metodológico en la enseñanza. Una lectura desde los clásicos” (2009), proponen un análisis desde la Didáctica General como disciplina asociada a la cuestión del método de enseñanza que permite consolidar un referente más profundo de las metodologías utilizadas.

El helenista Jorge Páramo Pomareda reseñaba con expectativa hace más de medio siglo (1958) la obra del lingüista Hans Oerberg *Lingua latina. Secundum naturae rationem explicata* y la valoraba como un método grato y novedoso para la enseñanza de la lengua latina que había “introducido en la enseñanza del latín el método implantado para el inglés y el francés por el Naturmethodens Sproginstitut de Copenhague” (p. 230).

Cinco décadas después, y con el cotejo de las prácticas pedagógicas que acompañan el desarrollo y aplicación del método propuesto por Oerberg, y titulado en el enfoque del método inductivo contextual para la enseñanza de las lenguas clásicas, Macías (2015) propone su enseñanza usando una “metodología híbrida” en la que confluyen los dos enfoques: el tradicional de gramática-traducción y el inductivo contextual, para una metodología activa en la enseñanza de la lengua latina.

El teatro es propuesto como técnica didáctica en otras lenguas por Torres Núñez en su estudio “Teatro español/inglés para enseñanza secundaria y universidad” (2004), reconocido también por Corral Fullá como herramienta pedagógica en su escrito “El teatro en la enseñanza de lenguas extranjeras. La dramatización como modelo y acción” (2013). Odriozola Ondarzabal adscribe su trabajo de grado de la Universidad Internacional de La Rioja, titulado “El teatro como herramienta para el aprendizaje del Inglés: Una propuesta de investigación” (2015), a las ya mencionadas propuestas, con el propósito de hacer del teatro un recurso útil en los procesos de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera, en su caso, el inglés. Nosotros hemos valorado a partir de la práctica docente las bondades del lenguaje teatral en el desarrollo y adquisición de elementos lingüísticos, habilidades comunicativas y apropiación del universo cultural aplicable para la enseñanza de cualquier lengua, incluidas las clásicas, y desarrollada en la cátedra de latín con la propuesta de inmersión pedagógica de *Juegos teatrales en Latín* en sus diferentes versiones.

Instrumento formativo de aprendizaje lo es también la radio, conforme a como lo formuló Moreno Espinosa en su ponencia “La radio en la sociedad mediática: Redacción y programación” (2015), en el VII Congreso y Asamblea de la Sociedad Española de Periodística (SEP), celebrado en Sevilla entre los días 7 y 9 de marzo de 2002, parte del libro *Las tecnologías periodísticas: desde el ayer al mañana*. Blanco Castilla *et al.*, en “La utilización de la radio como herramienta didáctica. Una propuesta de aplicación” (2007), muestran cómo la radio concita el trabajo colectivo y favorece la motivación –tema propuesto en nuestro trabajo monográfico– de los estudiantes hacia una construcción creativa y crítica en torno a los saberes y temáticas que devienen del mundo clásico.

El uso de la radio y el podcast es igualmente tratado en el texto “La radio como recurso didáctico en el aula de infantil y primaria: los podcast y su naturaleza educativa” (2013) donde Melgarejo y Rodríguez que proponen un modelo integral con fines pedagógicos desde edades tempranas a través de las modalidades presencial y a distancia. El recurso radiofónico ha sido asimismo una herramienta de uso asiduo en el Semillero de Investigación en Lenguas Clásicas: DIDASKALIA que dirijo. Fe de ello dan el programa radial *La Caja de Pandora*, que presentó la “Salmodia en podcast” y la radio tragedia *Antígona* de Sófocles producida de manera integral por la emisora *Escenario Radio*.

Las nuevas tecnologías, el uso del internet y los espacios virtuales impuestos por las dinámicas globales del mundo de hoy congregan voces de autores que reflexionan en torno a la apremiante temática que invade nuestros espacios cotidianos y educativos. Macías Villalobos relaciona las nuevas formas de aprendizaje con la lengua romana en su texto “Internet y la didáctica del latín” (2001), donde evidencia el surgimiento de iniciativas como Perseus project, VRoma, Agora Class y Lacus Curtius y su utilidad para la didáctica del latín. Lillo Redonet, en su artículo “Cultura clásica y medios audiovisuales” (2015), insta al uso de este tipo de recursos para motivar el interés de los estudiantes en el aprendizaje del mundo antiguo. “El latín como lengua de uso en internet” (2001) de Gutiérrez *et al.* hace una relación de experiencias y materiales interesantes que apremian a la utilización del internet como recurso del latín vivo. López Fonseca, en “La aplicación de las nuevas tecnologías a la filología clásica: Didáctica” (2009), expone los retos a los que nos vemos abocados en el mundo educativo frente a los nuevos entornos de enseñanza/aprendizaje y resalta algunos proyectos tildados de “exitosos” y aplicados en la docencia en Europa en general y en España en particular. Finalmente, en el texto “Las clásicas y la enseñanza virtual: algunas

experiencias” (2005), de Macías Villalobos, se esgrime y sustenta la pertinencia y el uso de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en la enseñanza del latín.

1.7. Justificación

Todo es presencia, todos los siglos son este presente.

OCTAVIO PAZ

Non ... tam praeclarum est scire Latine, quam turpe nescire.

CICERÓN

Como confirmación inequívoca del papel que jugamos como docentes, no basta con asumir la responsabilidad de configurar un plan académico pertinente, eficaz, integral y continente de lo esencial de nuestro campo disciplinar; para el caso presente, además de dar respuestas a todas las dificultades arriba expuestas, debemos responder a la inacción de un Estado y una sociedad que desestiman el valor educativo y cultural de la cultura clásica. Valor que no puede ser reconocido únicamente por los interesados y especialistas: investigadores, filólogos, lingüistas, filósofos, comunidades religiosas y académicas, sino que debe ser puesto al servicio del crecimiento cultural y formativo de las nuevas generaciones, expuestas al cúmulo de información, productos comerciales (sonoros y visuales) y populares que solo consultan intereses comerciales, ideológicos o políticos y que, por ende, tienen propósitos contrarios a la edificación de una cultura auténtica, propia, crítica y trascendente para el individuo y su sociedad.

Estamos ante la mayor circunstancia transformadora desde la Segunda Guerra Mundial: una pandemia mundial ha puesto en jaque la civilización presente, con sus valores, objetivos y

medios, hasta el punto de poner en duda las capacidades de la ciencia y la tecnología y su aparente infalibilidad. La vida cotidiana se ha transformado de manera dramática y la educación, como actividad esencial, ha sentido el estremecedor impacto de someterse obligatoriamente a una modalidad aún no claramente definida: remota, virtual, a distancia y no presencial. En últimas, nos hemos visto abocados a una impensable metodología que mezcla todo lo que anteriormente llamábamos sin mayor discusión: educación a distancia y que describía de manera premonitoria en 2008 Andrés Giloff:

... el problema puede caracterizarse como el enfrentamiento de dos tipos de experiencia que colisionan entre sí y requieren alguna forma de negociación. De una parte, quienes construyeron sus vidas y sus profesiones apegadas a las tecnologías anteriores, y de la otra, quienes están haciendo sus vidas y preparándose para la vida profesional de la mano de las tecnologías recientes, que desplazan a las anteriores. Los primeros se ven exigidos de formidables adaptaciones, las que son sentidas como amenazas. Los segundos viven las innovaciones como peces en el agua, sintiéndolas propias y connaturales. El esfuerzo de comprensión, ciertamente, corresponde a quienes se ven desafiados por las nuevas realidades. (citado en Córlica y Dinerstein, 2009, p. 65)

Hacer del estudio de las lenguas y la cultura clásica algo atractivo y trascendental para el estudiante tomasino es nuestra tarea, empeño y ocupación principal, lo que implica impedir que se haga realidad el empeño de algunos sectores de poder, un poco estultos, que ven en todo lo antiguo signos de anacronismo, decadencia o senectud. Eso hace parte de nuestra tarea como educadores: similar a la imagen histórica del tren a carbón que del este al oeste norteamericano va avanzando pocos metros atrás de los múltiples obreros que, tendiendo durmientes y rieles, le van abriendo camino al progreso y al futuro.

CAPÍTULO 2. REFERENTES TEÓRICOS

*Es de importancia, para quien desee alcanzar una certeza
en su investigación, el saber dudar a tiempo.*

ARISTÓTELES

*La educación científica de los jóvenes es al menos tan
importante, quizá incluso más, que la propia investigación.*

GLENN THEODORE SEABORG

Felix qui potuit rerum cognoscere causas.

VIRGILIO

2.1. Gramática latina

Al extender la mirada sobre la práctica docente ejercida por estudiosos y conocedores de las lenguas extranjeras a través de los siglos alumbra con su faro Don Elio Antonio de Nebrija, quien desde hace más de cinco siglos tuvo el propósito de acercar al lector a la lengua latina. Como señala Villa Prieto, “los tratados de Nebrija son los manuales de estudio más importantes debido a su carácter pionero y su alto nivel de difusión. Precedida por gramáticas anteriores, las *Introductiones latinae* (1481) se convierten en el libro de texto de las universidades” (2015 p. 65). Como se sabe, este empeño fue ampliado y precisado una década después, con la publicación de la *Gramática de la lengua castellana*, obra que se constituye desde finales del siglo XV en el primer estudio que expone las normas y reglas que rigen una lengua romance para su conocimiento y enseñanza. Quizá sea este el bemol más significativo de su obra, acerca de la cual anota Josué Villa Prieto:

La segunda originalidad de Nebrija es la composición, en [lengua] vernácula y sin precedentes, de una *Gramática de la lengua castellana* (1492); ello inspira proyectos similares en Italia (Giorgio Trissino: *Grammatichetta de la lengua italiana*, 1529), Portugal

(Fernando de Oliveira: *Grammatica da lingoagem portuguesa*, 1536) y Francia (Louis Meigret: *Le tretté de la grammère françoise*, 1550). Al establecer unas reglas canónicas para el castellano lo dignifica y lo equipara, en términos de usos normativos, a las lenguas clásicas. (2015, p. 67)

Siguiendo los tratados y estudios para el aprendizaje y fundamentación del latín y el griego, numerosos textos han sido estructurados posteriormente con este propósito pedagógico en lengua latina. Para obtener una perspectiva de este panorama, consultamos el estado del arte presentado por la autora en la ponencia “Didácticas para la difusión de la cultura grecolatina y el aprendizaje de las lenguas clásicas”, en el III Encuentro de Experiencias Investigativas en torno a la Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas, en la Universidad Santo Tomás (Bonilla, 2017), donde se pormenoriza acerca de los estudios y escritos al respecto. Ahora bien, considerando la forma como a través del tiempo se han trazado los caminos para la enseñanza de las diferentes lenguas, Miguel A. Martín Sánchez apunta:

En el siglo XVIII surge lo que podríamos denominar primer método de enseñanza profesional de lenguas extranjeras, si bien es cierto que fue una copia de las técnicas y procedimientos utilizados para la enseñanza de las lenguas clásicas. En 1845, un profesor americano de lenguas clásicas, Sears, publicó un libro titulado *El método ciceroniano o prusiano para la enseñanza de los elementos de la lengua latina*, donde expuso los fundamentos del método tradicional que se habían planteado a mediados del siglo XVIII pero que se desarrolló plenamente en el siglo XIX. (2009, p. 69)

Son las lenguas clásicas y el latín, en particular, las que estructuran estos sistemas de aprendizaje, que son acogidos y replicados posteriormente como métodos de enseñanza en las lenguas modernas.

En su texto, Martín Sánchez traza la evolución histórica de la enseñanza de lenguas extranjeras con énfasis en las lenguas modernas, particularmente en el español (2009). En esta evolución del método de enseñanza de lenguas extranjeras desde la Edad Moderna hasta nuestros días, luego del despertar al mundo que trajo el Renacimiento, el nuevo hombre empezó a ocupar el centro del universo y empujó grandes transformaciones sociales e históricas. Respecto de nuestro tema, se inicia la traducción de textos del latín, el griego y el árabe a las lenguas vulgares. Según el autor, y en lo atinente a los aportes de Nebrija, “no podemos reducir la enseñanza de las lenguas durante el Renacimiento exclusivamente a las lenguas clásicas, ya que no sólo se observa un renacer de estas lenguas, sino que las lenguas maternas se desarrollan espectacularmente” (2009, p. 57), requerimiento que se asume en la práctica educativa.

Teniendo al método ciceroniano como el inicio de una reflexión y elaboración sobre las formas y caminos para la enseñanza de la materia, Martín Sánchez señala otros métodos que se van desarrollando –algunos de los cuales aún perviven– esta vez soportados en una teoría conductista de aprendizaje: método tradicional, método directo, método auditivo-oral, método situacional. A pesar de validar los aportes de dichos métodos, el autor concluye que su carácter repetitivo, memorístico y estandarizado no permite desarrollar las habilidades necesarias para la formación de estudiantes bilingües.

2.2. Didáctica de la lengua latina

En la misma línea de Martín Sánchez, según documenta de manera sucinta Hernández Reynoso en su estudio *Métodos de enseñanza de lenguas y teorías de aprendizaje* (1999),

algunos de los métodos generales, tradicionales y contemporáneos –aplicados en la enseñanza de las lenguas extranjeras a lo largo de la historia, con prácticas aún vigentes– todavía fundamentan los procesos de aprendizaje, comprensión y producción del lenguaje. En esta labor, la psicología ha hecho una contribución valiosa reforzando distintos métodos de enseñanza, entre los cuales, por citar los más relevantes, están: el método gramática-traducción (GT), el método directo y el método audio-lingual. En esta percepción coincide con Martín Sánchez (2009), para quien:

... la concepción del aprendizaje que manejan los conductistas, de más está decirlo, es mecanicista ya que a la mente no se le ha asignado un rol en este proceso de condicionamiento. De ellos es importante destacar (aunque no es lo único) la importancia de aprender haciendo y la idea de la individualización del aprendizaje que generalmente no se les reconoce. (p. 146).

Ya en la segunda parte del siglo XX, viene el surgimiento de otros métodos menos populares: la sugestopedia de Lozanov, el de vía silente de Gattegno, el método de respuesta física total (TPR), los mismos que Martín Sánchez (2009) relaciona con lo que bautiza como “revolución cognitiva” y que

... oponiéndose a la concepción conductista del aprendizaje, elaboraron nuevas teorías, ideas, y métodos que trataron de paliar los problemas en el aprendizaje de lenguas extranjeras. El innatismo, el constructivismo, el generativismo, y otros modelos, surgieron para dar respuesta a todas las limitaciones que mostraban los anteriores modelos de adquisición de lenguas extranjeras. (p. 65)

Coincidiendo los dos autores citados en lo que respecta a las bondades de los métodos ya relacionados, cabe mencionar nuevas formas de aprendizaje y enfoques. Entre estos, el

enfoque natural y el comunicativo le dan un rol protagónico al estudiante y le permiten operar y aprender conforme a sus necesidades. La parte escrita pasa entonces a un segundo plano, mientras que normas, reglas y nociones gramaticales entran al servicio de la acción y respuesta del estudiante, en situaciones derivadas de procesos de inmersión y actividades comunicativas que le exigen y permiten desarrollar sus habilidades.

2.3. Enfoques de aprendizaje

La autora Cabrera Magistral, en un estudio más reciente de trabajo de grado para la facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de Jaén, hace una “revisión de los diferentes enfoques y métodos existentes a lo largo de la historia para la enseñanza de lenguas extranjeras” y amplía prolijamente la cantidad de métodos, clasificándolos todos en un enfoque que permite la univocidad en los discursos. Al respecto, anota la autora que “cuando hablamos de enfoque nos referimos a las teorías sobre la naturaleza de la lengua y/o a las teorías sobre el aprendizaje de la lengua”, y más adelante define el concepto de método como “un conjunto de procedimientos establecidos a partir de un enfoque para determinar los objetivos generales y específicos, el plan de enseñanza, los tipos de actividades, el papel de alumno y profesor y los materiales didácticos” (2014, p. 15). En línea con estas consideraciones, la autora propone así cinco enfoques o métodos de aprendizaje, a saber:

1. Enfoque tradicional: método de traducción gramatical.
2. Enfoque natural: método directo, método Berlitz.
3. Enfoque estructural: método audio lingüístico, método situacional, método audiovisual.

4. Enfoque comunicativo: método comunicativo, método nocional-funcional.
5. Enfoque humanístico: respuesta física total, el método del silencio, la sugestopedia, la programación neurolingüística (PNL) y el método de las inteligencias múltiples.

Como lo hemos mencionado a lo largo del escrito, el método tradicional impera como forma de enseñanza, y aún más en el campo de las lenguas clásicas, y sigue manteniéndose en el caso específico que nos atañe de enseñanza del latín. Martín Sánchez (2009) afirma que su objetivo era

... capacitar a los estudiantes para la lectura y el análisis de la literatura de la lengua objeto. Sus procedimientos habituales se centraban en el análisis deductivo de la gramática, la memorización léxica, morfológica y sintáctica, la traducción de textos literarios, el análisis contrastivo, y otros que se centraban fundamentalmente en la enseñanza de la gramática. Para este método, la lengua es un conjunto de reglas que deben ser observadas, estudiadas y analizadas. El tratamiento del error era muy importante, y debía ser corregido inmediatamente y evitado a toda costa. La gramática se presentaba mediante un procedimiento totalmente deductivo, con largas y exhaustivas explicaciones gramaticales, haciendo uso del mencionado análisis contrastivo, los ejercicios de huecos, y la memorización de reglas. (p. 63)

Con este método se establecieron las dinámicas de enseñanza de la lengua latina y fueron estos modelos didácticos los que trazaron los senderos del aprendizaje desde los asentamientos de los conquistadores en nuestras tierras. Por varios siglos, con insignes personajes de la historia, la iglesia y literatura, se mantuvo vivo el legado grecolatino a partir del aprendizaje y la experticia en la lengua latina. Y tras los embates del tiempo, con sus agonizantes ires y venires, surgía, en palabras de Rivas Sacconi, “el que habrá de ser restaurador y mantenedor de las humanidades en su tierra y uno de los más eminentes

humanistas que la raza española ha producido durante el siglo XIX: Miguel Antonio Caro” (1949, p. 347).

2.4. Metodologías aplicadas

En 1867, Miguel Antonio Caro y el también joven Rufino José Cuervo escriben la *Gramática de la lengua latina para el uso de los que hablan castellano*. Con profundas explicaciones a partir del minucioso estudio de la gramática, formas sintácticas particulares y generales, ejercicios de composición latina, comparaciones lingüísticas entre el latín y el castellano, prosodia y un vasto vocabulario desglosado, esta obra se convierte en la biblia del aprendizaje del latín y la lengua castellana en América y en modelo de gramáticas posteriores, con base en las cuales se ha trabajado por décadas en los colegios y universidades de Colombia. Textos cercanos a ese modelo fueron utilizados por mis maestros de lengua latina en el proceso de aprendizaje y han sido tomados también por mí como texto de enseñanza en mi ejercicio docente. Uno, *Dos años de latín*, de Jaime Villegas (1922), era el texto de trabajo y conocimiento de los seminarios religiosos donde arribaba a dictar la cátedra. Un texto de consulta fácil, dividido en dos partes: la primera de gramática y la segunda de ejercicios, que se encuentra en todas las bibliotecas de los recintos de formación eclesial. Muy apreciado por los nuevos seminaristas –a ejemplo de los mayores–, a quienes se les señalaban las ventajas, evocando los aprendizajes vividos en latín en décadas pasadas. Para la planificación de material de mi clase ha sido muy útil en cuanto a gramática y ejercicios básicos de aplicación. La propuesta de ejercicios entre versión y temas permite el empleo y práctica de lo enseñado. La *Gramática de la lengua latina*, de Eduardo Valentí Fiol (1999); el *Nuevo método para aprender el latín*, de Hermann Schnitzler (1999); y el *Latín básico: morfología*,

ejercicios, antología, de Lyndy Arriaga (2002), son tan solo algunos de los innumerables textos escritos a través del tiempo con los que se sigue impartiendo la enseñanza del latín en nuestro país, con base en el enfoque tradicional y el método de gramática tradicional (GT).

Otro enfoque pedagógico, soportado en el método inductivo-contextual, es el propuesto por el profesor danés Hans Henning Oerberg en su obra *Lingua Latina Secundum Naturae Rationem Explicata*, escrito con el estadounidense Arthur M. Jensen, a mediados del siglo pasado. Escrito con el propósito de elaborar un texto guía para la enseñanza del latín, según refiere Arbea en *El latín y sus métodos de enseñanza*, a los autores “ninguna vía les pareció más adecuada –declaran– que la seguida en otras dos publicaciones anteriores del mismo Naturmetodens Sproginstitut; a saber, *English by the Nature Method* y *Le Francais par la Méthode Nature*” (1980, p. 1025). Por tanto, los autores proponen la inmersión del alumno en la lengua latina usando textos en los cuales cada nueva palabra o concepto gramatical puede ser deducido del contexto, igual a como pasaba en el estudio de lenguas modernas. Es este un método de aprendizaje de lenguas que evolucionó del método directo aplicado a la enseñanza del latín, aún vigente en diversos países de Europa y Estados Unidos en la actualidad, del cual se nutre para avanzar de manera inductiva en el aprendizaje contextual.

El libro de Oerberg lo usé por primera vez en mi calidad de estudiante, con la guía de una joven y juiciosa profesora que se iniciaba como maestra de latín en la Universidad Nacional de Colombia. Su propuesta, tímida y pasajera, dejaba de lado la magia de la puesta en escena que se formula desde los primeros capítulos de la creación de Oerberg, y remitía a una lectura de diálogos y textos durante la clase y, de manera sistemática, terminaba con la recapitulación de la sesión, retomando las concebidas aclaraciones gramaticales, al estilo del método tradicional. Los primeros capítulos de *Lingua Latina Secundum Naturae Rationem Explicata* me permitían cristalizar el discurso en acción y, a partir del juego escénico, entender que la motivación de los estudiantes despierta su interés por el aprendizaje. “¿Es importante la

motivación?”, me preguntaba entonces, y me respondía que sí, que este componente del aprendizaje era quizás lo que más se necesitaba en el aula.

El texto de Oerberg quedó atrás y tiempo después regresó a mí en calidad de maestra. Era el material de estudio en universidades y favoreció mi inicio en la labor docente. Los paradigmas verbales y nominales y las formulaciones gramaticales *in extenso* saturaban al grupo de estudiantes de mi clase y exacerbaban los ánimos de los futuros jóvenes religiosos que, junto a esto, no lograban calar dos elementos nuevos de quien estaba ahora al frente en su pizarra: mujer joven y laica. Difícil reto, y por partida doble, el que se me presentaba ahora en los terrenos asentados por clérigos y religiosos que por años y a fuerza de tradición regían la enseñanza del latín en seminarios y universidades católicas. La bondad de la propuesta pedagógica me permitía cristalizar el discurso a través de la acción.

Como bien anota Arbea, “la gran virtud de *Lingua Latina*, en este sentido, es que allí el estudiante, como resultado de su continuo trato con el discurso latino, termina por apropiarse intuitivamente de muchos moldes de expresión de la lengua, y, en consecuencia, por responder automáticamente ante un texto nuevo” (1980, p. 1029). Y precisamente eso fue lo que comenzó a experimentar la clase. Los estudiantes empezaron a entusiasmarse, en la medida en que, de forma intuitiva, podían dar respuesta a la necesidad de comunicarse en lengua latina, lo que los motivaba a avanzar en el aprendizaje y despertaba el interés por el latín.

Propuesto en pequeñas entregas clasificadas por capítulos, el libro se centra en temáticas de interés general sobre el mundo romano: la familia y los esclavos, el campo y la urbe, la guerra, sitios y lugares y otros temas de la vida cotidiana que, aunados a mitos, relatos, historias y poemas, en la pluma de Ovidio, Cicerón o Salustio, exponen desde la historia común y la literatura, mucha de la riqueza cultural del mundo antiguo.

Permítaseme una nota *in extenso* acerca de un texto que, por su pertinencia como referente de esta investigación, lo amerita, y porque la labor de Oerberg siguió siendo nutrida con el paso de los años, pues el autor revisó y aumentó su obra en 1990, cambiándole el título a *Lingua Latina per se illustrata* (LLPSI).

El curso consta de dos partes: Familia Romana y Roma Aeterna, junto con una serie de textos clásicos anotados en latín. A la estructura novedosa que ya introducía en la parte de morfología, sintaxis y léxico, con más de 2.500 entradas prácticas e ilustraciones y notas explicativas al margen que favorecen la comprensión del texto de manera directa desde sus narrativas, conforme al “método inductivo-contextual”, se siguen sumando libros y materiales autorizados que complementan la propuesta pedagógica. Series de libros por etapas graduales de aprendizaje: curso inicial, con material complementario; curso avanzado (para 2 grado de bachillerato y estudios universitarios); ediciones de autores latinos (Petronius, Plauti, Sallustius & Cicero, Ovidius, Virgilius, Lucretius); material guía para el profesorado, con guías didácticas, archivo audio y video; y versiones en CD de los libros para el estudio autodidacta⁴.

⁴ Todo ello disponible en el portal *Cultura Clásica.Com* (s.f.).

En el estudio de Santi Carbonell, Ángel L. Gallego, Mario del Río “*Lingua Latina per se illustrata: propuestas para un enfoque didáctico y comunicativo*” (2016), se da cuenta de las entregas puntuales y alternativas variadas en la formulación de una metodología sistemática y gradual, junto a una propuesta evaluativa acorde a los parámetros del Marco Común Europeo (MCE) y se traza un camino, con temario, ejercicios, pruebas y proyectos que permite valorar “tanto los conocimientos lingüísticos como las destrezas comunicativas adquiridas” (p. 43).

En la misma línea, y ahondando aún más en los métodos de enseñanza y estudio de lengua latina que reconocemos como más acertados en estas líneas, se presentan dos proyectos de innovación para la enseñanza del latín en Málaga, con una metodología híbrida, de la cual el profesor Cristóbal Macías, coordinador del proyecto, dice:

Tuvimos muy claro que un acercamiento exclusivamente basado en el método gramática-traducción estaba condenado al fracaso, dada precisamente la falta de conocimientos gramaticales y de hábitos de traducción de una parte muy importante de nuestros alumnos. Por su parte, aunque el método activo nos había demostrado ser el más eficaz para acercar la enseñanza de la lengua latina a alumnos de nivel inicial, contaba con diversos inconvenientes al menos en el nivel universitario en el que nos hemos movido: como dificultades para adaptarse a la metodología activa por parte de los alumnos que venían del método tradicional, textos excesivamente extensos, con demasiadas repeticiones de estructuras y contenidos que muchos alumnos consideraban “pueriles”, exigencia de más explicaciones gramaticales por parte de muchos alumnos, progresión muy lenta si se optaba por impartir toda la clase en lengua latina, tanto para la lectura y comprensión de los textos como para explicar la gramática, etc. (2015, p. 204)

El trabajo arduo y concienzudo del grupo de profesores de latín y griego de la Universidad de Málaga, quienes durante dos bienios desarrollaron y promovieron la investigación sobre

la utilización del método inductivo contextual basado en la propuesta pedagógica *Lingua Latina per se illustrata* (LLPSI), arrojó como resultado de la combinación del método tradicional y el método inductivo contextual el ejercicio de una significativa práctica educativa, constatable en la “metodología híbrida” para la enseñanza del latín. Con base en esta práctica acertada y valiosa, fruto de la conjugación y complementación de estas metodologías aplicadas en la enseñanza de la lengua latina, desde antaño hasta nuestros días, impartimos la cátedra de latín a los estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás y a los frailes de la Orden de Predicadores en su proceso formativo, quienes son los escogidos para cursar esta asignatura.

Compromiso y oportunidad que pugnan en las mentes de algunos estudiantes ante la magna tarea de emprender el camino hacia un aprendizaje tildado en ocasiones de inútil. Y es que,

... a la usual dificultad en la enseñanza de idiomas extranjeros, cual es construir un pensamiento en una lengua no materna, se le suma, para el caso de las lenguas clásicas, el erróneo concepto de ser llamadas “lenguas muertas”. Esta partida de defunción anticipada se convierte en un gran obstáculo para la concreción de metas pedagógicas precisas y objetivas, a la par que invalida cualquier dinámica referida al valor del aprendizaje de algo que no sirve para nada. (Bonilla, 2017, p. 53)

2.5. Motivación en el aprendizaje

La dinámica vertiginosa a la que nos vemos abocados en este mundo globalizado, donde la imperante necesidad del lucro debe ser evidenciada ante la mínima acción o esfuerzo, desplaza el interés por saberes y conocimientos que perviven tatuados a la par en la piel de jóvenes curiosos como de doctos documentos, y claman por una dosis de rigurosidad para ser interpretados y disfrutados. El aula de clase, como primer espacio de acercamiento a la

lengua y el universo grecorromano, debe facilitar esas comprensiones y trazar un camino amable que reconozca el valor de estos aprendizajes. Adicionalmente, la academia moderna exige a sus profesores dinamismo, creatividad, entusiasmo y un espíritu proactivo y cotidiano que logre despertar el interés y “motivar” a los estudiantes en el aprendizaje... !Tarea entonces mayor para un profesor de “lenguas muertas”!

El término motivación proviene etimológicamente del latín *moveré*, que significa “moverse” e indica la idea de movimiento. Carrillo *et al.* describen la motivación como

... aquello que mueve o tiene eficacia o virtud para mover; en este sentido, es el motor de la conducta humana. El interés por una actividad es “despertado” por una necesidad, la misma que es un mecanismo que incita a la persona a la acción, y que puede ser de origen fisiológico o psicológico. Cada vez que aparece una necesidad, esta rompe el estado de equilibrio del organismo y produce un estado de tensión, insatisfacción e inconformismo que lleva al individuo a desarrollar un comportamiento o acción capaz de descargar la tensión. (2009, p. 21)

El interés de los estudiantes por el aprendizaje, unido a las actitudes, el gusto por el trabajo, la disposición frente a las actividades propuestas, va en consonancia con esa idea de movimiento y cambio propuesto con la motivación.

Victoria Zenotz, en su estudio “Motivación en el aprendizaje de las lenguas: estado de la cuestión”, relaciona las teorías de tres de los autores significativos en la materia, siendo H. Gardner una referencia en este campo, pues, acorde con su teoría, la motivación hace que una persona luche para aprender una lengua “por el deseo de hacerlo y por la satisfacción que experimenta al hacerlo”. Además, D. Nunan, en *Second language teaching and Learning*, precisa que “quien quiere aprender una lengua y experimenta satisfacción al realizarlo activa

mecanismos y actitudes para conseguirlo”, y Z. Dörnyei, en *Teaching and researching motivation*, “probablemente la figura más importante en esta especialidad en los últimos años, define la motivación como la elección de una acción concreta, la persistencia en ella y el esfuerzo invertido en la misma” (citados en Zenotz, 2012, p. 75).

Las propuestas coinciden en un elemento facultativo común que hace de base para la generación de las acciones y la concreción de hechos: la voluntad, entendida en sus dos variantes. Por un lado, como elección en libertad y orientación hacia “algo” y, por el otro, como intención de hacer ese “algo”, lo que se traduce en el aula de clases en actitudes y posturas que pueden favorecer el proceso de aprendizaje. La voluntad se relaciona directamente con ese “algo” que se puede entender como “objetivo”, y es lo que hace que nos pongamos en movimiento para alcanzarlo. Un objetivo, propósito o fin trazado en el proyecto de vida de un individuo hace que este se ponga en movimiento para alcanzarlo.

Así, la persona que se inscribe a un curso de idiomas modernos (inglés, por mencionar alguno) lo hace motivada por un objetivo, propósito o fin y responde a unas razones que lo soportan. La era globalizada reclama como indispensable el uso del idioma inglés: las tecnologías de la información y la comunicación, la hegemonía económica y política de los países de habla inglesa, el acceso al conocimiento, el ingreso al mundo laboral, la mejora en unas condiciones de vida, son razones que señalan como “objetivo” inminente el manejo y destreza en el idioma y motivan al individuo a alcanzarlo. En este mismo esquema, ¿un estudiante de latín inscrito en la Facultad de Teología con dos horas semanales por semestre tendrá como objetivo, propósito o fin cumplir un requisito, aprender la lengua, entender los clásicos, hablar en latín, lograr el manejo y destreza de la lengua, aprobar la materia? Son estos, entre otros, algunos de los interrogantes a los que se enfrenta el estudiante.

De acuerdo con W. Woolfolk:

Hay dos tipos de motivación: la extrínseca y la intrínseca. La motivación intrínseca es la que surge de factores como intereses, curiosidad, es decir la tendencia a buscar y superar retos cuando se trata de intereses personales. Por otro lado la motivación extrínseca es aquella que nos impulsa a hacer algo por que a cambio de hacerlo se obtiene algo agradable o se evita algo desagradable. (Citado en Velásquez, 2014, p. 28)

Conforme a las obligaciones y requisitos que impone el p^éns^um acad^émico, es claro que la motivación extrínseca impulsa a los estudiantes a alcanzar los objetivos, más aun en el caso de los estudiantes de latín, dada la exigencia de aprobar la materia decorosamente dentro de un marco formativo religioso que estima el valor de la lengua latina como requisito obligatorio. Y es que la motivación tiene su importancia en el proceso de aprendizaje de la lengua latina y de las culturas clásicas, siendo el mayor de los retos dentro de la clase de clásicas, al tiempo que se convierte en la base del desarrollo de una propuesta diferente de enseñanza, basada no en el contenido, sino en lo que puede el estudiante alcanzar, experimentar, producir y analizar con dicho contenido. En la clase de latín de la Universidad Santo Tomás y en lo desarrollado con el semillero de investigación DIDASKALIA, estos momentos de experimentación, producción y análisis se ven fortalecido con la motivación.

La docente a cargo de la asignatura no admite que el latín sea una lengua que ha perdido vigencia y, por el contrario, lo ve como la oportunidad para la creación de nuevas experiencias, experiencias que no solo son creadas por ella, sino que parten de lo que al estudiante le preocupa, le inquieta y le gustaría desarrollar. Así, la docente se convierte en camino y puente de construcción e invita al estudiante a hacer conciencia de que viene con conocimientos previos y que, si bien aún no posee un conocimiento sólido de la lengua, puede

alcanzarlo en la unión de aquello que le gusta y del estudio disciplinado de la lengua. En este sentido, la motivación se ve reflejada en varios momentos, a saber: en la concientización al estudiante de sus capacidades, en el acompañamiento y propuesta de nuevas experiencias, y en la revisión y evaluación de lo desarrollado.

Hasta aquí hemos agotado la bibliografía disponible en los ámbitos abordados y hemos propuesto para su desarrollo una suerte de conversión del objeto de estudio, tanto en el campo de la lengua latina y como en lo que toca a la motivación en el ejercicio académico. En el Capítulo 4 mostraremos la manera que encontramos para lograrlo, dando pasos seguros en dirección de nuestra meta, y lo hacemos con la idea de aplicar de manera ecléctica y efectiva todas estas formulaciones, teorías y reflexiones, para solventar de manera consciente el mayor desatino que enfrenta el maestro hoy en día: la abulia y la apatía frente a todo aquello que no parece interesar a la moda ni a los grandes medios.

CAPÍTULO 3. METODOLOGÍA

*No hay palabra verdadera que no sea unión inquebrantable
entre acción y reflexión*

PAULO FREIRE

3.1. Tipo y enfoque

Es copiosa la lista de investigadores sociales y en educación que resaltan la importancia que tiene para el educador o pedagogo el análisis y la reflexión permanentes. Tal aserto es de una obviedad pasmosa; empero, cuando además de enunciarse se asume como tarea inherente a nuestra actividad cotidiana, el asunto ya se torna profundamente complejo. En estos temas, el pensamiento de Paulo Freire siempre será esclarecedor:

En mi opinión lo que hay de investigador en el profesor no es una calidad o una forma de ser o de actuar que se agregue a la de enseñar. La indagación, la búsqueda, la investigación, forman parte de la naturaleza de la práctica docente. Lo que se necesita es que el profesor, en su formación permanente, se perciba y se asuma, por ser profesor, como investigador. (2004, p. 14)

Empezamos por señalar que cuando hay algún aspecto de la tarea propia que no nos tiene satisfechos, cuando alguna conducta o respuesta (para el caso educativo: falta de respuesta) no nos parecen adecuadas frente a las actividades, tareas o dinámicas que plantea el trabajo en el aula, debemos necesariamente reconocer que algo no está operando bien y que se presenta una disonancia o un fenómeno que hay que entrar a verificar y determinar. Es entonces que acude en nuestra ayuda el modelo de investigación cualitativa (IC), toda vez que este “se enfoca en comprender los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los

participantes en un ambiente natural y en relación con su contexto” (Hernández Sampieri *et al.*, 2014, p. 358).

Por ello planteamos abordar el problema de investigación a la luz de la IC, pues entre más rápido se acuda a la fuente de autores, investigadores, materiales, teorías y referentes en donde se diseñan y proponen paradigmas, modelos y enfoques de investigación en torno a la educación más posibilidades de resolución habrá y se podrá avanzar, especialmente porque hay que centrarse en dos factores específicos: las posibles dificultades en la enseñanza de las lenguas o idiomas no nativos (o lenguas no maternas), las soluciones y el camino correcto para corregir dificultades, tarea esta de suyo ardua y compleja. Pero ¿qué camino tomar, cuál enfoque o principio de orden utilizar para hacer de ese propósito algo positivo en la tarea educativa cotidiana?

Una característica presente y permanente en el aprendizaje de lenguas o idiomas en estudiantes universitarios no nativos es la necesidad comunicativa. De allí que la apropiación de una metodología participativa y de interacción se impone como una condición básica para el logro de ese imperativo comunicativo. Pero cuando esta necesidad no es la primordial, sino que hace parte de un plan de estudios que consulta unas competencias fundamentales para el futuro profesional en Teología, Filosofía o Estudios Religiosos –quien deberá leer, estudiar, traducir y tener una experticia en una lengua que es madre de casi todas las demás–, al asunto le agregamos una dificultad mayor a las ya particulares que tienen las lenguas e idiomas. Ella radica principalmente en la imposibilidad de profundizar en tiempo y contenidos, por no ser la materia principal o el campo profesional que rige su plan curricular.

Otra determinante es que no podemos disponer de un tiempo adicional o extra, más allá del que aquellos libremente deciden aportar. Por ello, los trabajos de campo y las actividades que exigen ensayos o trabajo extraacadémico, como *Inscripciones latinas* y *Juegos teatrales*,

deben ser siempre planeados con mucha anticipación e interés por su parte. Como actitud general a lo largo de todo el proceso investigativo, hemos debido mantener la regla de que tanto en la investigación como en la aplicación y ejecución de nuestra estrategia formativa se debe ser “flexibles”, en el sentido que proponen Hernández Sampieri *et al.* (2014) para la planeación y desarrollo de la IC, otra de cuyas ventajas es su naturaleza iterativa: hemos podido ir y venir de acuerdo con los posibles cambios del medio y las necesarias adaptaciones que demanda el cambiante universo estudiantil.

3.1. Perfil de grupo

Nuestros estudiantes se definen por varios elementos comunes, como ser jóvenes pertenecientes a familias con recursos económicos básicos, con una convicción muy clara sobre el valor de la educación como elemento de movilidad social, provenientes de capas sociales cuyos padres han logrado satisfacer las necesidades fundamentales, pero que no disponen de medios y excedentes económicos para pagar estudios en universidades costosas.

La elección de nuestra universidad está también atravesada por su carácter religioso y confesional, en congruencia con los valores cristianos, espirituales y humanos que ella propugna.

Un número significativo de los que han pasado por nuestras cátedras hacen parte de la Comunidad Dominicana, tal y como lo hemos señalado en varias partes de este documento, por lo que su relación con el conjunto de escritores y autores canónicos, filósofos escolásticos, pensadores cristianos –fundamentalmente con Santo Tomás de Aquino, fraile, teólogo, filósofo y doctor de la Iglesia y de la Orden de Predicadores (1224-1274)– se ha de dar preferiblemente en su lengua original. Como será desarrollado en el Capítulo 4, la comprobación de nuestra hipótesis de trabajo dará cuenta de hasta qué punto muchos de los profesionales que han sido parte de todo este proceso logran alcanzar el aprendizaje y la apropiación de nuestra materia de estudio.

Finalmente, y como dato que permite caracterizar sus intereses en el ámbito específicamente académico, señalamos que otra parte de los estudiantes de nuestras carreras prevalentes: Filosofía y Teología, poseen también un interés y gusto específicos por los textos y pensadores religiosos que configuran los llamados escolásticos, pero de igual forma se dan casos en los cuales no tienen ninguna idea preexistente ni conocimiento alguno de la existencia del latín ni de la cultura clásica.

3.2. Diseño

Habiendo identificado arriba los rasgos distintivos y el perfil del grupo investigado, y proponiendo una hipótesis de trabajo a desarrollar o comprobar, procedimos a realizar el diseño específico de la investigación, siempre teniendo como norte la frase de Hernández Sampieri sobre las IC, puntualizando que no hay dos iguales, y señalando que son “piezas

artesanales del conocimiento hechas a mano” (Hernández Sampieri *et al.*, 2014, p. 470). A esto agregamos que la ruta investigativa debe tener siempre el objetivo epistemológico que dote de sentido la labor del investigador, adobada con la intuición y percepción que el amor por el oficio educativo nos proporciona. Ninguna labor humana, y aún menos la educación, puede llegar a puerto seguro sin el componente afectivo.

La elección de un diseño cualitativo debe consultar ante todo la naturaleza del problema planteado. Por ello, al optar por la que nos orienta a buscar soluciones a una problemática o situación colectiva de un grupo, encontramos que la más viable es la que aborda nuestro asunto en con base en la investigación-acción, sin olvidar que las fronteras y los límites entre diseños son relativos, pues realmente no existen sino que se yuxtaponen (Hernández Sampieri *et al.*, 2014).

En cuanto al objeto de estudio de la IA, hay que recordar que la problemática que comparte un grupo o comunidad –en este caso, universitaria– facilita la utilización de instrumentos de recolección de información, dadas las condiciones en las que se desenvuelve el trabajo universitario. Como instrumentos de este tipo están los cuestionarios, las entrevistas y los formularios, reforzados por metodologías de orden colectivo que operan con grupos de enfoque y de discusión, todo lo cual abre la posibilidad de que los estudiantes mismos puedan tener un diagnóstico de la problemática de manera directa y así enriquecer no solo la observación cualitativa sino también al observador participante, en una visión holística del proceso.

En la presentación que sigue de las actividades centrales que abarcan nuestra estrategia pedagógica, señalaremos de manera esquemática la característica que define a cada una de ellas, en una suerte de juego de proposiciones que, más que buscar un sentido efectista,

propone en este capítulo metodológico informar al amable lector de lo que en el siguiente planteamos de manera desagregada, por ser más rigurosa y exhaustiva.

3.3. Planeación y acciones

La siguiente lista engloba el orden de análisis, la presentación de actividades y la estrategia pedagógica basada en la teoría de la motivación, para el aprendizaje y apropiación de la cultura grecorromana y la lengua clásica latina, en estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás entre los años 2015 y 2020.

1. Inscripciones latinas (lengua y epigrafía).
2. Juegos teatrales (lengua y acción).
3. Radio tragedia (lengua y drama).
4. Podcast salmodia (lengua y escucha).
5. Programa radial (lengua y cultura).
6. Página web (lengua y virtualidad).

Cada una de estas actividades cuenta con un instrumento o FICHA DE PLANEACIÓN, donde se propone al estudiante un modo de acercarse a la actividad formativa de manera didáctica y creativa, se le informa acerca de la naturaleza de la acción propuesta y se lo invita a ser parte de su planeación y proyección. Ellas hacen parte integral de nuestra estrategia formativa y, dentro de su especificidad y naturaleza, desarrollan y privilegian, cada una, una mentalidad y un interés particular. Las presentamos acá en el punto de la planeación para caracterizar y explicar el rol que cumplen dentro de la formulación de aquella. Consignamos un comentario adicional a la estructura propuesta de cada ficha, de modo que en el siguiente capítulo sirva de referencia en la presentación de los resultados.

Ficha 1. Inscripciones latinas en Colombia	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
ACTIVIDAD	<p>Exploración investigativa de campo dentro del centro histórico de la ciudad.</p> <p>Visita <i>in situ</i>: Inscripciones latinas.</p> <p>Los estudiantes deberán reconocer aquellas inscripciones latinas que se encuentran presentes en el Centro Histórico de la ciudad, con el fin de realizar una conexión histórica con el uso de la lengua, las tradiciones civiles y espirituales y el desarrollo o papel de la lengua dentro del proceso de construcción de ciudad.</p>
EJE TEMÁTICO	Lengua y epigrafía.
OBJETIVO	Reconocer la presencia de inscripciones latinas dentro del centro histórico de la ciudad, en templos, mausoleos, estatuas y demás referentes históricos.
JUSTIFICACIÓN	Se propone el proyecto investigativo desde el aula de clase e <i>in situ</i> , en cada uno de los lugares propuestos para la investigación, en la que los estudiantes deberán investigar, descubrir y traducir inscripciones latinas de carácter histórico dentro de la ciudad, teniendo como punto de partida templos, mausoleos, estatuas y demás referentes históricos
MODALIDAD	Trabajo en equipo de inmersión parcial.
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.
PRODUCTO	<p>Catálogo de inscripciones latinas traducido.</p> <p>Memorias visita <i>in situ</i>: Inscripciones latinas.</p>

Fuente: Elaboración propia.

La modalidad metodológica prevalente es el *ingreso en el ambiente*, mejor conocida como *trabajo de campo*. En ella se privilegian varios recursos de la IC, diseño IA, para alcanzar el

objetivo de la actividad. Los estudiantes deberán hacer uso de acciones como la exploración *in situ*, exploración de campo y observación, y usar recursos para la recolección de datos, tales como diario de campo, notas de campo, cuadernos de registro de observación e informe final. El componente del tiempo en esta actividad, expresado en el registro de fechas, años, efemérides y sucesos históricos, le da un valor adicional a la actividad y genera interés en la posibilidad futura de intentar diseños narrativos. Esta actividad es altamente formativa y atractiva y desarrolla un sentido de admiración y respeto por los vestigios o monumentos que hacen parte de la tradición clásica (arquitectónica, monumental e inmueble) y que aún subsisten de manera física en un país con tan poca memoria cultural. Dentro del conjunto de actividades que genera nuestra propuesta metodológica, esta es una de las más solicitadas, pero tiene la limitante de los recursos que exige para su logística.

Ficha 2. Juegos teatrales	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Realización de un montaje teatral de un autor clásico en lengua latina (fábula, comedia o drama).

	El montaje completo de obras y escenas teatrales a partir del texto en lengua latina permitirá la construcción de los personajes y el <i>rol-play</i> de los actores-estudiantes para la apropiación y resignificación de los valores y el legado impreso en la literatura clásica latina desde los textos originales.
EJE TEMÁTICO	Lengua y acción.
OBJETIVO	Proponer un aprendizaje activo en lengua latina por medio del montaje de una obra de teatro en latín (fábula, tragedia, comedia). Los estudiantes participan de un proceso de inmersión en lengua latina a partir del montaje de los juegos teatrales en latín.
JUSTIFICACIÓN	Partiendo del método inductivo-contextual para la enseñanza del latín, propuesto en el libro <i>Lingua latina per se illustrata</i> por el filólogo danés Hans Oerberg y desarrollado en el aula de clase, se propone abordar el estudio de las obras de los autores más significativos para la escogencia del texto objeto de los juegos teatrales en latín. El propósito es desarrollar un montaje escénico que permita el aprendizaje de la lengua latina desde un autor clásico en su lengua original.
MODALIDAD	Trabajo en equipo de inmersión parcial.
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.
PRODUCTO	Montaje escénico y funciones.

Fuente: Elaboración propia.

Haciendo la anotación de que estas actividades son un referente dentro del conjunto de actividades académicas de índole cultural y de extensión de la USTA, pasamos a señalar el elemento característico que les da un lugar de importancia en nuestra investigación. Arriba

señalamos el marco de fundamentación teórica que los rige. Ahora resaltamos la categoría inmersión, que resulta imprescindible para su desarrollo.

Sobre las actividades de inmersión en una investigación etnográfica o de campo, dice Sampieri que ellas implican el “reconocimiento y posterior revisión del lugar donde ocurrieron las historias de vida, experiencias y hechos [...]. Búsqueda de antecedentes históricos sobre los participantes y hechos, eventos o fenómenos (para fines de contextualización) (Hernández Sampieri *et al.*, 2014, p. 489).

Puntualmente, en relación con el material dramático que compone el repertorio latino—tanto en drama como en comedia—, no hay mejor forma de hacerlo que mediante el acercamiento del actuante, oficiante o ejecutor escénico a la tarea teatral. Esto es así, pues el estudiante se siente inclinado, a través de la magia del teatro, a asumir roles y privilegia el inmiscuirse de manera radical en su personaje a través de la lengua latina, de modo que en él florecen tanto la expresividad, el juego y los talentos escondidos, como también la timidez y el pánico escénico que atraviesa cualquier bisoño.

Ficha 3. Radio-tragedia <i>Antígona</i>	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Producción de una radio-tragedia a partir de los textos de autores clásicos griegos y latinos.
EJE TEMÁTICO	Lengua y drama

OBJETIVO	Actualizar la tradición radial-teatral a partir de los textos clásicos grecolatinos, para el desarrollo una radiotragedia, como un elemento auditivo y narrativo.
JUSTIFICACIÓN	Las obras de los clásicos grecolatinos posibilitan el diálogo y la narración desde diversas perspectivas. La radio, como instrumento de comunicación, facilita el acercamiento a las tesis y argumentos que nos permiten ahondar en las nociones de mundo y vida y enriquecer el espíritu humano, cuestionando y valorando las acciones que desde antaño hasta nuestros días permanecen comunes en el obrar y sentir de la humanidad y llevan al ser humano de manera constante a resignificar su existencia. El universo clásico y la magia de la radio favorecen a través de una narrativa elaborada la experiencia vivencial de los estudiantes en los tiempos de hoy.
MODALIDAD	Trabajo en equipo de inmersión parcial.
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.
PRODUCTO	Radio-tragedia grecolatina.

Fuente: Elaboración propia.

Sobre el mismo eje anterior, la actividad se centra en la asunción de personajes dramáticos concebidos para el ámbito radial. Aquí la denominamos como una inmersión parcial, pues, aunque un personaje teatral no pierde ni esencia ni profundidad en esta modalidad teatral que es el radioteatro, buscamos que el estudiante enfrente el hecho sonoro de la palabra como núcleo de estudio, análisis y ejecución a partir de la atenta escucha.

Ficha 4. Salmodia latina en podcast	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina

	para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver
ACTIVIDAD	Elaboración de un podcast tomando como referencia la tradición bíblica.
EJE TEMÁTICO	Lengua y Escucha
OBJETIVO	Actualizar la tradición bíblica latina con el texto de la edición Vulgata de la Biblia y el desarrollo de un elemento auditivo.
JUSTIFICACIÓN	Uno de los grandes referentes de la lengua latina es la religión, ámbito donde la lengua se encuentra vigente, por ser un medio para el desarrollo del intelecto teológico y espiritual. Reconocer una fuente como la Biblia, de forma específica en la Vulgata, se convierte en punto de partida en este trabajo. De la misma manera, es necesario presentar y actualizar este texto a las nuevas realidades o herramientas actuales, como lo es el podcast.
MODALIDAD	Trabajo en equipo de inmersión parcial.
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.
PRODUCTO	Podcast o grabación de un salmo de la Biblia.

Fuente: Elaboración propia.

En la misma línea del anterior, pero con un componente distinto: la religiosidad y la mística en torno a la palabra sagrada.

Ficha 5. Programa radial <i>La Caja de Pandora</i>	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina

	para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Planeación, construcción y ejecución de una sesión del programa radial <i>La Caja de Pandora</i> de la Universidad Santo Tomás en un escenario radial.
EJE TEMÁTICO	Lengua y cultura.
OBJETIVO	Desarrollar una propuesta de aprendizaje en la que se activen las competencias de planeación, reconocimiento, investigación y diálogo entre los estudiantes de latín, mediante el desarrollo de una sesión del programa radial <i>La Caja de Pandora</i> , en la emisora institucional de la Universidad Santo Tomás.
JUSTIFICACIÓN	Con el propósito de abrir nuevos espacios para compartir saberes a la comunidad tomasina por parte de los estudiantes, se busca desarrollar el programa radial <i>La Caja de Pandora</i> partiendo de las competencias y actitudes de cada uno de los estudiantes en la lengua latina, dándoles la oportunidad de pensar, crear y ejecutar una experiencia de aprendizaje de los estudiantes y para los estudiantes, en búsqueda de la promoción de las lenguas clásicas, en especial del latín.
MODALIDAD	Trabajo en equipo de inmersión parcial.
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.
PRODUCTO	Elaboración de una sesión de radial para la emisora Escenario Radio de la Universidad Santo Tomás.

Fuente: Elaboración propia.

Siguiendo con el medio radial y el fenómeno sonoro radio transmitido, el estudiante se involucra en el medio de comunicación tal vez más presente en el desarrollo de la modernidad mundial. Como un factor preponderante, se le informa de la necesidad de hacer de esta

actividad un foco de desarrollo de las bondades que se buscan en la IA, como es el mejoramiento de su entorno, que para este caso consiste en un espacio que visibiliza las acciones de la comunidad que trabaja por las lenguas clásicas en la USTA.

Ficha 6. Página web	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Material didáctico.
EJE TEMÁTICO	Lengua y virtualidad.
OBJETIVO	Desarrollar material didáctico y lúdico para el aprendizaje de la lengua latina con base en los procesos de enseñanza y aprendizaje dentro del aula de clase.
JUSTIFICACIÓN	Dentro del proceso de construcción del aprendizaje que se desarrolla dentro y fuera del aula, es importante la creación de material didáctico y lúdico fundado en la experiencia de los mismos estudiantes y con la orientación de la docente, que sea además de carácter público, accesible para la comunidad virtual.
MODALIDAD	Trabajo en equipo de inmersión parcial. Grupo de enfoque.
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.
PRODUCTO	Elaboración de material didáctico web para el aprendizaje del latín.

Fuente: Elaboración propia.

Evaluación de lo generado en la acción													
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Fuente: Elaboración propia.

Este recorrido, un poco denso y prolijo, por el camino trazado en la metodología y las posibles bondades del diseño de investigación realizado, solo se explica en función de los posibles hallazgos o resultados que siguen a continuación.

CAPÍTULO 4. ANÁLISIS DE RESULTADOS

Los seres humanos utilizamos narrativas para expresar nuestras emociones, sentimientos y deseos. Narrativas diversas: escritas, verbales, no verbales y hasta artísticas, usando diversos medios, desde papel y lápiz hasta páginas en las redes sociales de internet. Ellas representan nuestras identidades personales y nos ayudan a organizar las experiencias. Los diseños cualitativos pretenden “capturar” tales narrativas.

ROBERTO HERNÁNDEZ-SAMPIERI

En lo que sigue, se analizan los resultados de la investigación y, al final del capítulo, se presentan sus logros y hallazgos, con sustento en una encuesta consecucionalmente ponderada y valorada, cuya finalidad es arrojar luces y aportar elementos de análisis en relación con el universo aplicado, fortalecer con ello el área curricular a cargo de la investigadora y seguir recibiendo, como hasta ahora, todo el apoyo institucional por parte de las directivas académicas de la Universidad Santo Tomás, como quiera que fortalece fundamentalmente la formación y la calidad integrales (intelectual, académica, espiritual y humanística) del maravilloso universo de futuros profesionales religiosos que conformarán y dirigirán la Orden Dominicana en Colombia.

Con ello en mente, primero se expone la estrategia pedagógica motivacional y enseguida se relacionan los productos fruto de la puesta en práctica de la estrategia pedagógica motivacional, en su orden: Inscripciones latinas: Lengua y epigrafía; Juegos teatrales: Lengua y acción; Radio tragedia: Lengua y drama; Salmódia latina en podcast: Lengua y escucha; La caja de Pandora: Lengua y cultura. La radio como experiencia formadora; Página web: Lengua y virtualidad. Y, como corolario, la investigación se completa con un producto final

que resume el conjunto de actividades formativas y didácticas que conforman nuestra estrategia, expresado como instrumento de valoración y análisis a partir de una encuesta de percepción sobre los procesos de enseñanza y aprendizaje en lengua latina.

4.1. Estrategia pedagógica motivacional

En la enseñanza de la lengua latina, la estrategia pedagógica motivacional pasa por varios momentos. En primer lugar, la docente se aproxima y dialoga con el estudiante, para reconocer sus capacidades y captar los intereses que lo mueven. En este proceso, mediante la escucha atenta, al preguntar por qué estudiar lenguas clásicas, recoge en cada estudiante aquello que lo mueve y le interesa estudiar. En un segundo momento, y con base en la experiencia personal como docente y estudiante, se lanza la propuesta de implementación de esos anhelos en acciones y proyectos concretos. De este modo, los proyectos se convierten en el espacio en que cada estudiante puede desarrollar sus capacidades centrado en el teatro, la radio, la traducción, la investigación y la acción social. Es este el punto donde la motivación juega un papel crucial en el aprendizaje, pues acá afloran las frustraciones y los miedo y se perfilan los logros y las victorias. Es por ello que es fundamental el diálogo entre docente y estudiante, para lograr un acompañamiento verdadero guiado por la acción y la emoción. Finalmente, en un tercer momento, se procede a evaluar y revisar cada uno de los espacios vividos con anterioridad, pues la motivación requiere de la evaluación, entendida como espacio de catarsis en el que la experiencia del docente y la del estudiante se reúnen, ahora como pares que evalúan, reconocen y observan lo que se ha desarrollado y construido, con el fin de reiniciar un nuevo ciclo de acompañamiento.

La estrategia pedagógica motivacional propuesta en la cátedra de latín se consolida de este modo en varios ejes temáticos, consecuente con el trabajo de investigación formativo que desarrolla el Semillero de Investigación en Lenguas Clásicas DIDASKALIA, que oriento desde el año 2015 y donde se adelantan diversas actividades pedagógicas que nacen con la intención de resignificar los valores del aprendizaje de la lengua latina desde la academia. La formulación de los proyectos en distintos ejes temáticos se plantea inicialmente para el aula de clase, y su configuración y estructura se adelantan durante la práctica concreta con los estudiantes, con el propósito de introducir cambios que ambienten mejoras en el ejercicio de enseñanza y aprendizaje. La vinculación de los estudiantes a estas actividades se apoya en las características individuales y colectivas del grupo objeto de estudio, donde la motivación se convierte en la estrategia a aplicar para el aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua latina.

La docente en los primeros encuentros presenta el aprendizaje del latín como una oportunidad o como una excusa, quizás, para que los estudiantes planteen sus intereses y reconozcan sus capacidades, con lo cual los motiva a ser partícipes y protagonistas de su experiencia singular. En general, se observan dos grupos de estudiantes. El primero asume su aprendizaje movido por la curiosidad y el descubrimiento de cosas nuevas (motivación intrínseca). Para ellos, el gozo y la alegría son producto de la autorrealización que conlleva el proceso de aprendizaje de la lengua y de la constatación de los logros gradualmente alcanzados. Por el segundo grupo de estudiantes la motivación es extrínseca, ya que responden de forma “instrumental”, de acuerdo con los beneficios o castigos que obtienen durante el aprendizaje de la lengua.

Los estudiantes del primer grupo disfrutan la asimilación de una regla, la realización de una tarea, una buena fonética en las plegarias, la oratoria de un texto latino, el hallazgo y traducción de un proverbio medieval, las mejoras y avances del autoaprendizaje, lo que

prueba que quienes están motivados gozan de sus prácticas. Los estudiantes del segundo grupo cumplen los requisitos mínimos para pasar la materia y responden a las exigencias de sus padres formadores, pues los motiva el aplauso de la profesora y encuentran en el reconocimiento colectivo su autoafirmación.

Conforme a estos perfiles, como hallazgo de la presente investigación, se vio que la estrategia pedagógica motivacional orientada al grupo objeto de estudio en la clase de latín favorece el aprendizaje y apropiación de la cultura grecorromana y la lengua latina. En línea con ello, a continuación se desglosan los aciertos, posibles errores y hallazgos resultantes del proceso investigativo en su fase de aplicación, con el fin último de valorar los resultados a la luz de una lectura posterior del problema de investigación.


4.2. Inscripciones latinas: Lengua y epigrafía

La historia hace presencia en los complejos históricos de las ciudades representativas de nuestro territorio nacional a partir de los vestigios escriturales que, impresos en monumentos, edificios públicos, calles o cementerios, perduran a través de los tiempos con voz propia. En lengua latina, se reviven los momentos y épocas significativas y perennes que se mantienen en el tiempo como fuentes escritas y que sirven para reconstruir los espacios físicos y culturales del pasado, trazando rutas y dibujando mapas que permiten recuperar los pasos de nuestros antecesores y la historia de nuestra nación. Y es la epigrafía la que analiza las inscripciones de la lengua a partir de la escritura, la fonética y el estilo, a partir de las punciones hechas en materiales diversos, como el granito, la arcilla, el mármol y la piedra caliza, entre otros, como huellas que relatan aspectos políticos, sociales, económicos, religiosos que permiten diferenciar épocas pretéritas.

Inspirada en estas consideraciones, la expedición al barrio La Candelaria de Bogotá con estudiantes de Teología tuvo el propósito inicial de darle significancia a la lengua latina con la búsqueda de las inscripciones y epígrafes en latín impresos en el sector histórico y la posterior transcripción y traducción de estos. Se habilitó así, como motivación extrínseca, el entusiasmo de los estudiantes del semillero DIDASKALIA que se adscribieron también a la aventura de recorrer y explorar los complejos históricos de Cartagena, Santa Marta y Mompo, para reconstruir en esta modalidad investigativa la historia de Colombia, desde el período de la Colonia hasta nuestro días⁵.

Ficha ejecución 1. Inscripciones latinas Lengua y epigrafía	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Exploración <i>in situ</i> de las inscripciones y epigrafía existentes en el Centro Histórico de Mompo.
EJE TEMÁTICO	Lengua y Epigrafía
OBJETIVO	Reconocer la presencia de inscripciones latinas dentro del Centro Histórico de Mompo., en templos, mausoleos, estatuas y demás referentes históricos.
JUSTIFICACIÓN	Se propone el proyecto investigativo extramuros y de forma <i>in situ</i> en cada uno de los lugares propuestos para la investigación, en la que los estudiantes deberán escuchar, descubrir y traducir inscripciones latinas de carácter histórico

⁵ El canal Filohelénica (2018) en YouTube registra las memorias audiovisuales de la salida *in situ* de la investigación Inscripciones Latinas en Santa Marta, Mompo y Cartagena de Indias.

	<p>dentro de la ciudad, teniendo como punto de partida templos, mausoleos, estatuas y demás referentes históricos.</p>  <p>Fuente: Foto de Wilmer Andrés Vargas, 2018.</p>		
<p>CONTEXTO</p>	<p>Los estudiantes deberán localizar, identificar, reconocer y caracterizar dentro del Centro Histórico de Mompox, aquellas inscripciones latinas que se encuentran presentes, con el fin de realizar una conexión histórica con el uso de la lengua, las tradiciones civiles y espirituales, y el desarrollo o papel de la lengua dentro del proceso de construcción de ciudad.</p> <p>El estudio integral de las inscripciones -razón de ser de la epigrafía, permitirá establecer contacto con los aspectos sociológicos, etnográficos, culturales, filosóficos y antropológicos transmitidos desde los textos en lengua latina.</p>		
<p>MODALIDAD</p>	<p>Trabajo en equipo.</p>		
<p>PROGRAMACIÓN</p>	<p>El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.</p>		
<p>ACTIVIDADES</p>	<p>ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE</p>	<p>INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN</p>	
	<p>Organización de grupos de trabajo.</p>	<p>Selección de equipos.</p>	

	Reconocimiento de material bibliográfico sobre la presencia del latín en Colombia y en especial en la zona de estudio desde estudios previos.	Bibliografía sobre el latín en Colombia.
	Localización y ubicación de lugares referencia para la búsqueda de inscripciones.	Listado de posibles lugares para visitar.
	Identificación bibliográfica de los posibles lugares de presencia de epigrafía latina.	Bibliografía de cada uno de los lugares a visitar.
	Diálogo con historiadores, personas locales o guías turísticos sobre la presencia de epigrafía latina en los lugares seleccionados.	Entrevistas a expertos y lugareños.
	Desplazamiento al lugar de trabajo.	Desplazamiento.
	Clasificación de la tipología epigráfica (jurídica, pública, histórica, honorífica, funeraria, religiosa), los epígrafes seleccionados.	Esquema de tipología epigráfica.
	Registro de los materiales y soportes perdurables (piedra, huesos, mármol, madera, cerámica, lienzos, metal, entre otros) en que están inscritos estos epígrafes latinos.	Esquema de materiales soportes de inscripciones.

	Análisis cada una de las inscripciones latinas seleccionadas.	Informe de análisis.
	Transcripción y traducción al castellano de las inscripciones latinas.	Catálogo de inscripciones latinas traducidas al castellano.
BIBLIOGRAFÍA	<p>Mapa</p> <p>https://www.google.com/maps/place/Momp%C3%B3s,+Bol%C3%ADvar/@9.2435566,-74.4420057,14z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x8e5eed73ebe02789:0xef271be847203692!8m2!3d9.2396547!4d-74.4254445</p> <p>Página web.</p> <p>Velásquez, I (s.f). ¿Qué es la epigrafía? Recuperado el 13 de noviembre de 2020.: Archivo Epigráfico Virtual de Hispania. Recuperado de http://webs.ucm.es/info/archiepi/aevh/guia/epigrafia.html</p> <p>Versión electrónica de revista científica.</p> <p>Fernández, J. (2004). La epigrafía evolución conceptual y metodológica. Documenta & Instrumenta, (1), 203-220. Recuperado de https://revistas.ucm.es/index.php/DOCU/article/view/DOCU0404110203A/19224</p> <p>McCarthy, Brian C. J., (1992) Latin Epigraphy for the classroom, New England Classical Newsletter & Journal Publications.</p> <p>Dessau, H., Inscriptiones Latinae Selectae. 3 vols. (ILS), Berlín, 1898-1919.</p>	

	Roldán Hervás, J. M., Repertorio de Epigrafía y Numismática latinas, Salamanca 1969. Orberg, H (1991) <i>Lingua Latina Per Se Illustrata</i> . Recuperado de: https://chaharrah.tv/chaharrah-depot/arthouse/latin-attachments/latin-book.pdf
PRODUCTO	Memorias audiovisuales.

Fuente: Elaboración propia.

4.3. Juegos teatrales: Lengua y acción

Como ya se ha mencionado, el acercamiento a la lengua latina que tuve en mi carrera de Filología, con Especialidad en Humanidades Clásicas, se hizo a través del texto de *Lingua latina per se illustrata* de Hans Oerberg –ya reseñado en el capítulo 3–, atractivo y novedoso texto pedagógico que conjugaba en la lengua y la acción los elementos básicos para el ejercicio de enseñanza y aprendizaje inductivo-contextual. En mi experiencia estudiantil de acercamiento al texto, al retroceder en el tiempo, la propuesta resultaba novedosa. Luego, al terminar la carrera y llegar a la Universidad San Buenaventura como profesora de la cátedra de Latín, ante un auditorio incrédulo de jóvenes religiosos de varias comunidades (franciscanos, camilos, scalabrinianos, mercedarios, entre otros) y con solo dos jóvenes mujeres estudiantes en el grupo, el libro se convirtió en una buena vía de aproximación a la lengua y en un instrumento lúdico de acción pedagógica.

Sin duda mi experiencia previa en las artes escénicas y el lenguaje teatral jugaban a favor en este nuevo quehacer, y haber estado en las tablas en varios escenarios, guiada por la pluma de autores célebres, como Eurípides, Samuel Beckett, Eugène Ionesco, William Shakespeare, me investía de poder para lanzarme a la aventura de desglosar el texto, montar las escenas, crear los guiones y hacer teatro. Me lanzaba entonces a la acción, ahora en lengua latina.

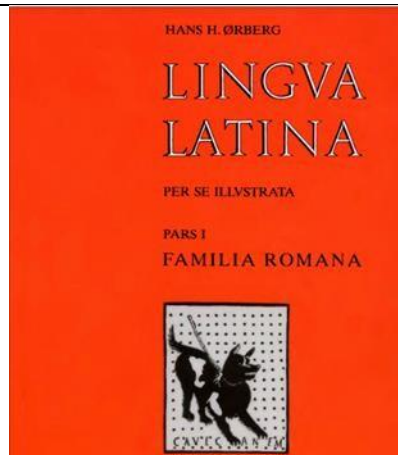
El desdén y las contravenciones que provocaban en algunos la figura de la nueva profesora al frente de una materia reservada a eruditos y clérigos mayores eran desplazados por la propuesta entusiasta de romper la verticalidad del aula y abordar la materia con una actividad lúdica, que se valía de la motivación intrínseca, expresada en comentarios del tipo “me gusta aprender cosas nuevas”, “en realidad es gratificante aprender”, “es interesante aprender lenguas extranjeras”, o que apelaba a la motivación extrínseca, ilustrada por comentarios que dan cuenta de los móviles de los estudiantes: “[el estudio del latín] me permite relacionarme con nuevas personas”, “me permite participar en actividades de otras culturas”, “me ayuda a sacar una buena nota para pasar el semestre”. De este modo, las actividades lograban concitar el interés de los estudiantes y ayudaban a que emprendieran cada actividad.

En esta labor, los tres primeros capítulos del libro de Oerberg fueron adaptados a la experiencia de clase, de modo que la vivencia en lengua latina y el arrojó a la escena teatral empoderaron a los estudiantes y fortalecieron el camino de apropiación de la cultura y la lengua clásicas, con el vestuario, el ramo de olivo y la utilería tomados por los más osados de los ornamentos, casullas y estolas de sus comunidades.

De todas las experiencias significativas que hicieron parte integral del *ingreso en el ambiente* (IA) dan cuenta las ficha presentadas en el capítulo 3 en su fase de diseño y que ahora se exponen en su fase de desarrollo, seguimiento y ejecución.

Ficha ejecución 2. Juegos teatrales Lengua y acción	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.

MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Creación de escenas teatrales desde el juego de roles planteado en el texto <i>Lingua latina per se illustrata</i> de Hans Oerberg.
EJE TEMÁTICO	Lengua y acción.
OBJETIVO	Participar de un aprendizaje activo en lengua latina por medio del montaje de escenas, la construcción de personajes y el juego de roles desde el texto <i>Lingua latina per se illustrata</i> de Hans Oerberg. Asumir un personaje teatral desde la perspectiva escénica (dramática /cómica) y llevarlo a escena de manera integral.
JUSTIFICACIÓN	La enseñanza de las lenguas clásicas se ha desarrollado en una propuesta formal, soportada en el método de traducción gramatical, surgido en el siglo XVIII, que impero hasta mediados del siglo XIX y es reconocido como el primer método de enseñanza de lenguas. A este método deductivo de enseñanza, se suma desde hace varias décadas para la enseñanza del latín el método inductivo-contextual propuesto por el filólogo danés Hans Oerberg a partir del libro <i>Lingua latina per se illustrata</i> . El enfoque inductivo-contextual trazado en esta metodología, le permite a los alumnos desarrollar destrezas comunicativas y cognitivas desde situaciones cotidianas de la vida y la cultura de los antiguos romanos a través de un proceso de inmersión en lengua latina.
CONTEXTO	El teatro, recurso pedagógico para la enseñanza-aprendizaje en lenguas modernas adquiere de igual manera, validez e importancia en lengua latina.



Fuente: Tomado de <https://chaharrah.tv/chaharrah-depot/arthouse/latin-attachments/latin-book.pdf>.

Torres (como se citó en Corral, 2012) afirma que: el montaje de una obra teatral en el aula de enseñanza de una lengua extranjera posee enormes posibilidades para desarrollar las diferentes competencias comunicativas del estudiante y representa una experiencia completa que integra aspectos cognitivos, físicos y afectivos. No debemos olvidar que el juego teatral conlleva de por sí un alto grado de motivación. Como señala Richard vía “una obra de teatro en inglés es un éxito. Todos necesitamos éxitos, pues esto nos anima a luchar por más éxitos” (p. 124)

LINGVA LATINA PER SE ILLUSTRATA



CAPITVLVM II · FAMILIA ROMANA

Fuente: GoogleBooks.

Si bien están validados estas prácticas y aprendizajes en idiomas modernos como inglés, francés, portugués, italiano, entre otros, su ejercicio se extiende también al latín y “el juego” adquiere importancia como elemento vital de aprendizaje a través del teatro como propuesta pedagógica.

MODALIDAD	Trabajo en equipo de inmersión parcial.	
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.	
ACTIVIDADES	ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE	INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN
	Organización de grupos de trabajo.	Selección de elenco y producción.
	Lectura del texto en lengua latina.	Lectura en latín.
	Traducción y análisis del texto al castellano.	Texto escrito.
	Rol-Play- Búsqueda de personajes.	Asignación de personajes.
	Elaboración de diálogos.	Escritura de diálogos.
	Acercamiento del espacio escénico y vital de cada uno de los personajes.	Catálogo de fotos.
	Elaboración de diseño escénico y artístico.	Escenografía y vestuario.
	Construcción de la puesta de escenas.	Montaje escénico.
	Realización de presentaciones.	Presentación en público.
	Evaluación y coevaluación de la experiencia.	Evaluación y coevaluación
BIBLIOGRAFÍA	<p>Martianus, S. [Scorpiomartianus]. (2018, mayo 15). Lingua Latina per se illustrata Cap. 2 Familia Romana. [Archivo de video]. Recuperado de https://www.youtube.com/watch?v=y4ETu858NoA</p> <p>Martianus, S. [Scorpiomartianus]. (2018, mayo 16). Lingua Latina per se illustrata Cap. 3 Puer Improbis. [Archivo de video]. Recuperado de https://www.youtube.com/watch?v=pwfdn9qxX0c</p> <p>Martianus, S. [Scorpiomartianus]. (2018, mayo 17). Lingua Latina per se illustrata Cap. 4 Dominus et Servi. [Archivo de video]. Recuperado de https://www.youtube.com/watch?v=TMinBmX6vOA</p>	

	Orberg, H (1991) Lingua Latina Per Se Illustrata. Recuperado de: https://chaharrah.tv/chaharrah-depot/arthouse/latin-attachments/latin-book.pdf
PRODUCTO	Montaje escénico y funciones.

Fuente: Elaboración propia.

En un comienzo, ignoraba que este maravilloso ejercicio lúdico y didáctico iba a cobrar tal importancia y que iba a ser replicado a lo largo de toda mi ejercicio docente, queriendo cubrir siempre esa necesidad y ahondando en prácticas y resultados para ser reformulados en diversos espacios de procesos de inmersión en la lengua madre, que favorecieron la apropiación de la cultura grecolatina y la lengua latina.

Lengua y acción se conjugaron nuevamente en la versión posterior de lo que ahora institucionalmente se llama Segundos Juegos Teatrales en Latín, cuyo propósito es desarrollar un montaje escénico que permita el aprendizaje de la lengua latina con base en las obras de Gaius Julius Phaedrus, el más importante fabulista latino y heredero de las propuestas y enseñanzas del griego Esopo. La convención final de la moraleja o enseñanza, nutrida del relato y apoyada en la personificación de animales o cosas inanimadas que revelaban los ideales, valores y carencias del género humano, inevitablemente conducen a la apropiación y resignificación de los valores y legado del mundo clásico y los textos originales, lo cual a su vez se convertía en otro argumento pedagógico.

La motivación de los estudiantes al asumir la actividad, el talento adquirido de la maestra en el montaje escénico de la mano de uno de los grandes directores de la escena nacional, el maestro Andrés Rodríguez Ferreira, junto con el apoyo de los padres formadores y de la Universidad San Buenaventura y el reconocimiento de un teatro congregado para asistir a

una obra de teatro en latín en nuestros tiempos, significaron la alegría de largas jornadas de ensayos.

El reto se hizo más grande entonces, junto con la constatación del aprendizaje a través de la estrategia de formación en los Terceros Juegos Teatrales en Latín, que ahora llevaban a apropiarse de la lengua y la cultura grecolatina a partir de la pieza teatral completa de Titus Maccius Plautus, uno de más grandes comediógrafos latinos. El reto estaba en asumir una pieza teatral completa desde la perspectiva escénica (dramática /cómica) y llevarla a escena de manera integral. Un trabajo asumido con rigor por la pluralidad de un grupo de estudiantes motivados por el aprendizaje, la labor de filigrana de la maestra de latín y la puesta en escena impecable de nuestro director de cabecera, elementos que lograron el éxito del montaje y la invitación del hoy Padre Provincial de la Orden de los Dominicos, Fray Diego Orlando Serna Salazar O.P., para presentarla en una segunda función en el aula magna de la USTA. El reconocimiento de las directivas de la universidad y el regocijo por el trabajo realizado con los estudiantes y miembros del equipo trajeron la satisfacción por una función impecable, ante un público motivado que cruzaba el puente de comunicación entre el latín y el castellano a través del juego propuesto de lengua y acción.

El trabajo en una futura versión comportaba ahora elementos más complejos en lo que toca a su realización, de modo que los éxitos que antecedieron la futura propuesta hicieron que ella se dilatará en el tiempo y fuera soportada ahora como estrategia pedagógica a partir de un proyecto de investigación del Semillero en Lenguas Clásicas DIDASKALIA, bajo mi liderazgo. La propuesta, ahora proyecto de investigación Fodein 2015, nos lanzaba nuevamente a la aventura del montaje escénico con la obra de Titus Maccius Plautus *Amphitruo*, uno de los clásicos de la literatura universal. La propuesta pedagógica formativa, a partir de los componentes lengua y acción, nos disponía a la apropiación de los saberes de

la cultura clásica y la lengua latina. Así, al calor de la “motivación” –aquella que conduce a la profesora a adelantar su tarea pedagógica bajo las variables de estudiante, disciplina, apropiación, saberes, significancia y resultados–, resultaba inevitable su realización.

A poster for a theater event titled "Teatro en Latín". The title "Teatro" is in large red serif font, and "en Latín" is in a smaller, yellow, handwritten-style font. Below the title, there is a white mask with three faces (smiling, neutral, and shouting) and a red curtain. The text on the poster includes: "El departamento de lenguas clásicas, te invita a la convocatoria de actores para juegos teatrales en latín." followed by "REQUISITOS:" and two numbered points: "1. Muchas ganas de actuar." and "2. No necesitas saber latín, te enseñamos." Below that, it lists: "FECHA: Martes 26 de mayo de 2015", "LUGAR: Auditorio Acta de la Independencia USTA (El Aquinate)", "HORA: 12:00 m - 2:00 pm", "ORGANIZA: Ángela Bonilla, directora del programa de lenguas clásicas.", and "E-MAIL: angellabonillam@yahoo.com". At the bottom right is the logo of Universidad Santo Tomás, Primer Claustro Universitario de Colombia.

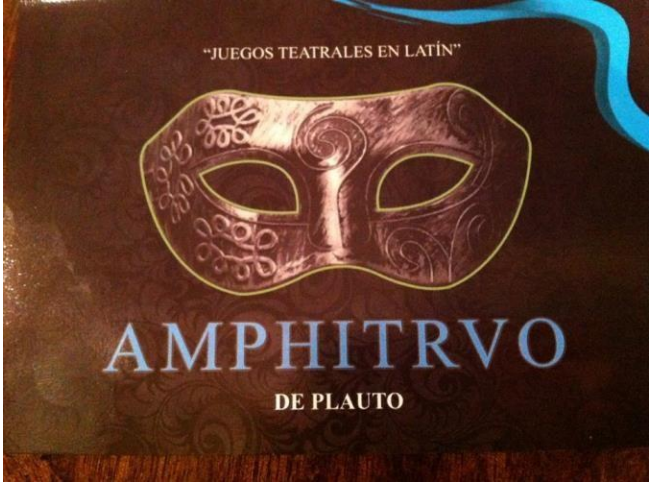
Fuente: Departamento de Comunicaciones, Universidad Santo Tomás, 2015.

La motivación intrínseca reinaba en la mayoría del reparto de actores escogido. Vivida por los estudiantes como una parte de sí implicada en la realización de una tarea, se conjugaba con el deseo de aprender la lengua, ejercitar las habilidades mnemotécnicas, realizar el esfuerzo intelectual de asimilación de la estrategia de aprendizaje activo con el texto, todo lo cual traía avances en el aprendizaje autorregulado, reforzaba la eficacia en el proceso y el placer por la actividad elegida. Por otro lado, en cuanto a la motivación extrínseca, ésta se manifestaba en el gusto por desarrollar actividades en otras lenguas; apreciar mejor la literatura, el teatro y el arte clásico; entrar en contacto y relacionarse con nuevas personas; y recibir la aprobación de los formadores y el aplauso del público, hechos que favorecieron sin lugar a dudas las fases de entrenamiento corporal, lingüístico, actoral, tan imprescindibles en la fundamentación escénica durante las fases de preproducción, producción y ensayos así

como en la presentación final, que contó con la apertura del rector de ese momento, fray Ubaldo López Salamanca O.P., el apoyo de la comunidad dominica y el reconocimiento de una propuesta formativa preciada y efectiva.

La siguiente ficha de planeación presenta la naturaleza de la propuesta y la actividad.


Ficha ejecución 2. Cuartos juegos teatrales en latín AMPHITRUO de Plauto Lengua y acción	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Creación de escenas teatrales desde el juego de roles planteado en el texto <i>Lingua latina per se illustrata</i> de Hans Oerberg.
EJE TEMÁTICO	Lengua y acción.
OBJETIVO	Realización de un montaje teatral de un autor clásico en lengua latina a través del recurso de la inmersión. Los estudiantes participarán de un proceso de inmersión en lengua latina a partir del montaje de los Segundos Juegos Teatrales en Latín y soportado en la propuesta del método inductivo del libro <i>Lingua latina per se illustrata</i> de Hans Oerberg abordado en la versión anterior.
JUSTIFICACIÓN	Partiendo del método inductivo-contextual para la enseñanza del latín propuesto a partir del libro <i>Lingua latina per se illustrata</i> por el filólogo danés Hans Oerberg y desarrollado en la guía inicial de Juegos teatrales en Latín, se propone abordar el estudio de las obras de los fabulistas grecolatinos más significativos para la escogencia del texto objeto del segundo montaje de juegos teatrales en latín. El propósito es desarrollar un montaje escénico que permita el aprendizaje de la lengua

	<p>latina desde la comedia de Plauto, uno de los más insignes comediógrafos del mundo latino. Autor latino y heredero de las propuestas y La convención final del teatro nutrido a partir del relato y desde la personificación personajes y situaciones que develan los ideales, valores y carencias del género humano conducen a la apropiación y resignificación de los valores y legado del mundo clásico desde los textos originales.</p>
<p>CONTEXTO</p>	<p>El teatro, recurso pedagógico para la enseñanza-aprendizaje en lenguas modernas adquiere de igual manera, validez e importancia en lengua latina.</p>  <p>Fuente: Departamento de Comunicaciones, Universidad Santo Tomás, 2015.</p> <p>Torres (como se citó en Corral, 2012) afirma que: el montaje de una obra teatral en el aula de enseñanza de una lengua extranjera posee enormes posibilidades para desarrollar las diferentes competencias comunicativas del estudiante y representa una experiencia completa que integra aspectos cognitivos, físicos y afectivos. No debemos olvidar que el juego teatral conlleva de por sí un alto grado de motivación.</p> <p>Como señala Richard vía “una obra de teatro en inglés es un éxito. Todos necesitamos éxitos, pues esto nos anima a luchar por más éxitos” (p.124)</p>



Fuente: Foto de la autora.

Si bien están validados estas prácticas y aprendizajes en idiomas modernos como inglés, francés, portugués, italiano, entre otros, su ejercicio se extiende también al latín y “el juego” adquiere importancia como elemento vital de aprendizaje a través del teatro como propuesta pedagógica.

	 <p>Fuente: Foto de la autora.</p> <p>Si bien están validados estas prácticas y aprendizajes en idiomas modernos como inglés, francés, portugués, italiano, entre otros, su ejercicio se extiende también al latín y “el juego” adquiere importancia como elemento vital de aprendizaje a través del teatro como propuesta pedagógica.</p>																	
MODALIDAD	Trabajo en equipo de inmersión parcial.																	
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.																	
ACTIVIDADES	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="618 1272 995 1377">ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE</th> <th data-bbox="995 1272 1393 1377">INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="618 1377 995 1451">Organización de grupos de trabajo.</td> <td data-bbox="995 1377 1393 1451">Selección de elenco y producción.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="618 1451 995 1524">Lectura del texto en lengua latina.</td> <td data-bbox="995 1451 1393 1524">Lectura en latín.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="618 1524 995 1598">Traducción y análisis del texto al castellano.</td> <td data-bbox="995 1524 1393 1598">Texto escrito.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="618 1598 995 1671">Rol-Play- Búsqueda de personajes.</td> <td data-bbox="995 1598 1393 1671">Asignación de personajes.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="618 1671 995 1745">Elaboración de diálogos.</td> <td data-bbox="995 1671 1393 1745">Escritura de diálogos.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="618 1745 995 1818">Acercamiento del espacio escénico y vital de cada uno de los personajes.</td> <td data-bbox="995 1745 1393 1818">Catálogo de fotos.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="618 1818 995 1869">Elaboración de diseño escénico y artístico.</td> <td data-bbox="995 1818 1393 1869">Escenografía y vestuario.</td> </tr> </tbody> </table>	ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE	INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	Organización de grupos de trabajo.	Selección de elenco y producción.	Lectura del texto en lengua latina.	Lectura en latín.	Traducción y análisis del texto al castellano.	Texto escrito.	Rol-Play- Búsqueda de personajes.	Asignación de personajes.	Elaboración de diálogos.	Escritura de diálogos.	Acercamiento del espacio escénico y vital de cada uno de los personajes.	Catálogo de fotos.	Elaboración de diseño escénico y artístico.	Escenografía y vestuario.	
ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE	INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN																	
Organización de grupos de trabajo.	Selección de elenco y producción.																	
Lectura del texto en lengua latina.	Lectura en latín.																	
Traducción y análisis del texto al castellano.	Texto escrito.																	
Rol-Play- Búsqueda de personajes.	Asignación de personajes.																	
Elaboración de diálogos.	Escritura de diálogos.																	
Acercamiento del espacio escénico y vital de cada uno de los personajes.	Catálogo de fotos.																	
Elaboración de diseño escénico y artístico.	Escenografía y vestuario.																	

	Construcción de la puesta de escenas.	Montaje escénico.
	Realización de presentaciones.	Presentación en público.
	Evaluación y coevaluación de la experiencia.	Evaluación y coevaluación
BIBLIOGRAFÍA	<p>Adrados, R (1999) Madrid: Alianza Editorial. Del Teatro Griego al Teatro de Hoy.</p> <p>Anfitrión o el nacimiento de Hércules de Plauto, Titus Maccio, (2000). Barcelona: Editorial Iberia.</p> <p>Fiesta, Comedia y Tragedia. (1983). Madrid: Editorial Alianza.</p> <p>Plauto, Comedia I, Anfitrión, La Comedia de los Asnos, la comedia de la Olla, la dos Báquides, Los cautivos, Cásina. Recuperado el 22 de Noviembre 2020, de https://marisabelcontreras.files.wordpress.com/2014/05/la-comedia-de-la-olla.pdf.</p>	
PRODUCTO	Montaje escénico y funciones.	

Fuente: elaboración propia.



4.4. Radio tragedia: Lengua y drama

Grecia y Roma constituyen la herencia cultural del mundo de Occidente, fruto de la transmisión textual de los célebres autores grecolatinos que evidencian la nobleza de los clásicos, representados en el imaginario actual como paradigma de las expresiones culturales. El drama, ejemplificado acá en la creación literaria y la tragedia *Antígona* de Sófocles, se conjuga con la lengua y la palabra, a partir del planteamiento de la narrativa aristotélica de nudo, acción, personaje y desenlace.



ANTÍGONA


EN NOVIEMBRE

VUELVEN LAS TRAGEDIAS

Escucha, en la Caja de Pandora revivimos los clásicos de la tragedia griega, en la nueva sección de radioteatro. Todos los viernes de 3 a 4 de la tarde.

<http://eradio.usta.edu.co>

Dirige: Ángela Bonilla



INSTITUTO DE LENGUAS FRAY BERNARDO DE LUGO
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS

Fuente: Ilustración de Germán López, 2018.

Como motivación intrínseca, está el gusto por aprender cosas nuevas y desarrollar los talentos a partir del autoaprendizaje basado en el radioteatro, género mixto algo ajeno a las nuevas generaciones. Reto y meta: revivir en nuestro país este género, que estuvo tan en boga a mediados del siglo XX y era concebido con objetivos pedagógicos usando los tesoros clásicos


de nuestra literatura universal, lo que lo convertía en un asunto edificante, de aprendizaje y culturización, en las tardes de unión familiar y regocijo.

Motivación extrínseca, aquella que avala el contacto con nuevas personas y actividades culturales novedosas para apreciar las artes, la cultura y la literatura universal. Desde la Radio Nacional de Colombia se impulsaron los proyectos de radio Teatro Infantil, Radio Teatro para Muchachos y Radio Teatro Dominical que se desarrollaron entre 1940 y 1970. Esquilo, William Shakespeare, Jean Anouilh, Calderón de la Barca, Henrik Ibsen, Eugene O'Neil, Franz Kafka, entre otros autores cuyas obras cobraron vida y aportaron a la construcción de la historia formativa de nuestro país desde la radio.

En nuestra propuesta, la trilogía de radioteatro clásico inicia con la obra *Antígona* de Sófocles y apuesta por las bondades de un trabajo fiel al texto original y realizado en los estudios de Escenario-Radio de la USTA con altos estándares de producción. La dirección general de Angela Bonilla, la puesta radiofónica de Andrés Rodríguez Ferreira y un elenco de profesores y estudiantes amantes del mundo helénico aportaron esfuerzo, conocimiento y habilidades que permitieron la realización de una pieza teatral de excelente calidad interpretativa, técnica y artística que invita a ser apreciada y revive el género de la tragedia mediante el instrumento comunicativo y formador de la radio⁶.

La siguiente ficha de planeación presenta la naturaleza de la propuesta y la actividad.

⁶ Alojada en Filohelénica (s.f./a), portal web de Lenguas Clásicas de la USTA, la radiotragedia *Antígona* cuenta con su sinopsis y el vínculo al canal homónimo en YouTube, donde puede apreciarse la calidad de la producción.

Ficha ejecución 4. Radio-Tragedia Antígona Lengua y Drama	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Elaboración de una radio-tragedia a partir del texto Antígona de Sófocles.
EJE TEMÁTICO	Lengua y Drama
OBJETIVO	Actualizar la tradición teatral clásica desde el texto Antígona, para el desarrollo de un elemento auditivo y narrativo desde el género narrativo de la radiotragedia.
JUSTIFICACIÓN	El mito de Antígona de Sófocles posibilita el diálogo y la narración desde todas las miradas, su trama desarrollado en medio de una lucha por el poder permite desarrollar la magia de la radionovela, abordar el drama desde un espacio diferente a la televisión y el teatro en tablas, que permite a los estudiantes pasar del mito como espacio narrado a ser ellos los protagonistas de la historia desde sus ideologías y sentimientos.
CONTEXTO	 <p>Fuente: Ilustración de Germán López, 2018.</p> <p>En el mito, los dos hermanos varones de Antígona se encuentran constantemente combatiendo por el trono de Tebas, debido a una maldición que su padre había lanzado contra ellos. Se suponía que Eteocles y Polinices se iban a turnar el trono periódicamente, pero, en algún momento,</p>

	<p>Eteocles decide quedarse en el poder después de cumplido su período, por lo que se desencadena una guerra.</p> <p>Ofendido, Polinices busca ayuda en Argos, una ciudad rival, arma un ejército y regresa para reclamar lo que es suyo. La guerra concluye con la muerte de los dos hermanos en batalla, cada uno a manos del otro, como decía la profecía.</p> <p>Creonte, entonces, se convierte en rey de Tebas y dictamina que, por haber traicionado a su patria, Polinices no será enterrado dignamente y se dejará a las afueras de la ciudad al arbitrio de los cuervos y los perros (este mito es contado en la tragedia de Esquilo Los siete contra Tebas).</p> <p>Los honores fúnebres eran muy importantes para los griegos, pues el alma de un cuerpo que no era enterrado estaba condenada a vagar por la tierra eternamente. Por tal razón, Antígona decide enterrar a su hermano y realizar sobre su cuerpo los correspondientes ritos, rebelándose así contra Creonte, su tío y suegro (pues estaba comprometida con Hemón, hijo de aquel).</p>											
MODALIDAD	Trabajo en equipo.											
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.											
ACTIVIDADES	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="620 1373 993 1514">ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE</td> <td data-bbox="993 1373 1395 1514">INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN</td> </tr> <tr> <td data-bbox="620 1514 993 1617">Organización de grupos de trabajo.</td> <td data-bbox="993 1514 1395 1617">Selección de equipos.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="620 1617 993 1688">Lectura y estudio del texto</td> <td data-bbox="993 1617 1395 1688">Material de referencia</td> </tr> <tr> <td data-bbox="620 1688 993 1791">Contextualización del género y la obra</td> <td data-bbox="993 1688 1395 1791">Ficha trabajo contextualización</td> </tr> <tr> <td data-bbox="620 1791 993 1858">Juego de personajes</td> <td data-bbox="993 1791 1395 1858">Reparto</td> </tr> </table>	ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE	INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	Organización de grupos de trabajo.	Selección de equipos.	Lectura y estudio del texto	Material de referencia	Contextualización del género y la obra	Ficha trabajo contextualización	Juego de personajes	Reparto	
ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE	INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN											
Organización de grupos de trabajo.	Selección de equipos.											
Lectura y estudio del texto	Material de referencia											
Contextualización del género y la obra	Ficha trabajo contextualización											
Juego de personajes	Reparto											

	Trabajo de mesa	Lectura dramática
	Apropiación de recursos técnicos	Ensayos locución
	Preproducción radiotragedia	Guión radio
	Producción de la radiotragedia	Pieza radiofónica
BIBLIOGRAFÍA	<p>- Candelario Martínez, S. (2018). La radionovela como práctica pedagógica para el aprendizaje de lectura en básica primaria. CULTURA EDUCACIÓN Y SOCIEDAD, 9(3), 645 - 654. https://doi.org/10.17981/cultedusoc.9.3.2018.76</p> <p>· Elizabeth, G., Suárez Medina, S. and Báez González, A., 2017. La Emisora Web Como Herramienta De Enseñanza, Aprendizaje Y Apropiación Del Eje Temático "Cuidado Del Agua" Del Proyecto PRAE (Proyecto Ambiental Escolar). Pregrado. Universidad Pontificia Javeriana.</p> <p>-Sófocles, Antígona. https://www.biblioteca.org.ar/libros/153066.pdf</p>	
PRODUCTO	Radiotragedia Antígona (Pieza radiofónica)	

Fuente: Elaboración propia.

4.5. Salmodia latina en podcast: Lengua y escucha

(fenómeno sonoro)

Como nueva propuesta en nuestra estrategia pedagógica, planteamos trabajar un podcast con base en el salterio o libro de salmos. El estudio de las Sagradas Escrituras y del Libro de los Salmos permite un acercamiento a la espiritualidad y a la liturgia mucho más cercano que otros libros bíblicos, cuyo discernimiento teológico favorece la reflexión y el hecho pastoral. A partir de este texto bíblico, la lengua se abre a diversos géneros literarios y, por tanto, se

fortalece la escucha con los himnos, las acciones de gracia, las lamentaciones y los cantos de confianza, los salmos reales, los salmos sapienciales y las liturgias, todo ello facilitado por el novedoso formato del podcast de la radio digital. Este, de manera directa y atemporal, nos permite consultar, aprender y volver una y otra vez sobre los textos y adaptar este formato a los aprendizajes bíblicos y académicos, donde la escucha en lengua latina, la fonética, la pronunciación y los contenidos de la lengua madre de la iglesia católica nos deben llevar a la comprensión del misterio de Dios. Es el fenómeno sonoro de la palabra sagrada convertido en hecho estético, con ecos, resonancias, elocuciones, cantos, entonación, declamación, recitación y demás formas interpretativas al servicio de la música del lenguaje.

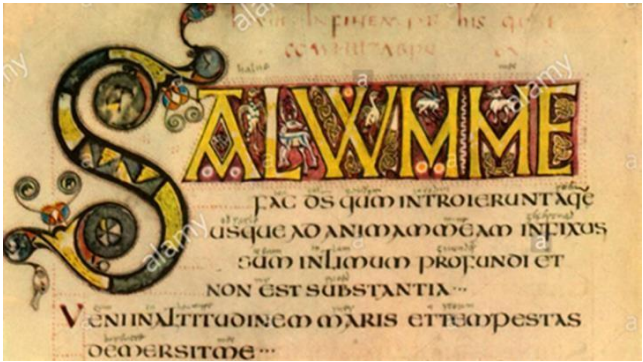


Fuente: Alamy (s.f.).

Respecto de esta estrategia, como motivación extrínseca, en tiempos de pandemia y de manera obligada, se precisó adaptarse a nuevas formas de expresión y comprensión para

responder a las modernas tecnologías; como motivación intrínseca, el trabajo en la virtualidad nos hizo reconocer nuestras falencias y bondades y estar a la altura de nuestro propio proceso de desarrollo.

La siguiente ficha de planeación presenta la naturaleza de la propuesta y la actividad.

Ficha ejecución 5. Salmodia Latina en Podcast Lengua y escucha	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Elaboración de un podcast tomando como referencia la tradición bíblica.
EJE TEMÁTICO	Lengua y escucha
OBJETIVO	Actualizar la tradición teatral clásica desde el texto Antígona, para el desarrollo de un elemento auditivo y narrativo desde el género narrativo de la radiotragedia.
JUSTIFICACIÓN	 <p>Fuente: Alamy (s.f).</p> <p>Uno de los grandes referentes de la lengua latina es la religión, en ella la lengua se encuentra aún vigente y más aún ha sido un medio para el desarrollo del intelecto teológico y espiritual. Reconocer una fuente como la Biblia de forma específica en la</p>

	Vulgata se convierte en punto de partida en este trabajo. De la misma manera es necesario el presentar y actualizar este texto a las nuevas realidades o herramientas actuales como lo es el podcast.	
CONTEXTO	<p>San Jerónimo se convierte en el punto de partida de nuestro texto, se le reconoce como el traductor oficial de la versión hebrea y griega de la biblia al latín encargada por el Papa Dámaso. Con anterioridad se encontraba la presencia de algunos textos en latín culto, el cuál no era muy reconocido por las personas de a pie, pero el latín de la traducción de San Jerónimo, de común uso, se convierte en la herramienta para la expansión del texto bíblico en el antiguo mundo. Los salmos desde la tradición bíblica son el ejemplo de un alma que narra y canta a su Dios pidiendo protección, oración, o dando gracias por alguno de los eventos o sucesos de su vida de fe.</p> <p>El libro de los salmos está integrado por una colección de composiciones poéticas, de los tipos más variados, que han sido escritas y usadas fundamentalmente como oraciones del Antiguo Israel. Estas dos facetas constituyen la esencia de los Salmos, ya que ellos son precisamente “poesía” y “oración”...</p> <p>(Introducción al estudio de los Salmos, García Trapiello, 1997, p.23)</p>	
MODALIDAD	Trabajo en equipo.	
PROGRAMACIÓN	El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.	
ACTIVIDADES	ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE	INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN
	Organización de los equipos de trabajo.	Orden de grupos

	Lectura del texto en latín (Salmos)	Lectura del texto
	Desarrollo y análisis del texto (vocabulario, sintaxis, semántica)	Análisis textual
	Grabación del Podcast	Podcast
BIBLIOGRAFÍA	<p>Vulgata latina, tomado de http://bibleglot.com/pair/Vulgate/SpaRV/</p> <p>Gonzales,A; Terán, L (2014) Una propuesta didáctica: el uso del podcast como objeto de aprendizaje en la educación superior. Recuperado de http://1-11.ride.org.mx/index.php/RIDSESECUNDARIO/article/viewFile/837/818</p>	
PRODUCTO	Podcast Salmodia Latina	

Fuente: Elaboración propia.

4.6. La caja de Pandora: Lengua y cultura. La radio como experiencia formadora

La exigencia de otros espacios académicos de aprendizaje se convertía cada vez en una tarea más para visibilizar el conocimiento y la razón del legado de la cultura milenaria fundamentada en el aprendizaje de los clásicos. Se trataba de ampliar los saberes a través de otros canales de divulgación que permitieran de forma colectiva acercarse al universo grecolatino. Los medios de comunicación se mostraban como el espacio perfecto para este propósito y la radio fue la herramienta eficaz y a la mano a la cual apelar, con el apoyo de la emisora institucional Escenario Radio.

En esa época, la Licenciatura en Filosofía estaba sobre la antigua sede de la calle 73 y allí se impartían las clases de lenguas clásicas, algunas en el edificio de Santo Domingo, en la calle 52 con carrera 7, pero muy pocas en la sede principal de la calle 51, carrera 9. Así que no me acercaba mucho por allí, a no ser para una reunión de claustro o la consulta en biblioteca, y fue en alguno de esos recorridos donde descubrí la emisora Escenario. Hecho en la Santoto, un espacio que se hacía atractivo para mí en ese momento. La emisora comenzaba a consolidarse y era dirigida por el entonces profesor Fernando Quiñones, su fundador, quien se dio a la tarea de construirla mancomunadamente con la Vicerrectoría Académica General, la Vicerrectoría Administrativa Financiera, la Unidad de Investigación y Posgrados, la Facultad de Comunicación Social para la Paz y el Departamento de Comunicaciones de la Universidad Santo Tomás. Allí empecé a conjugar los intereses por las artes escénicas, visuales, radiales, lingüísticas y culturales, impulsada por el profesor Quiñones a través de la propuesta de un programa radial de lenguas y cultura clásica, cuyo legado llega hasta nuestros días.

LA CAJA DE PANDORA

Cultura Grecolatina

<http://eradio.usta.edu.co>

Miércoles de 10:00 am - 11:00 am.

Dirección: Ángela Bonilla Malaver

DOCENTE DE LENGUAS CLÁSICAS



INSTITUTO DE LENGUAS FRAY BERNARDO DE LUGO
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS

Fuente: ilustración de Germán López, 2016.

El respaldo del profesor y el apoyo de la posterior directora, la periodista y profesora Clarisa Cháves, habilitaron en la emisora el espacio que vendría a posicionarse desde ese 2010 como

el programa de difusión y apropiación de las lenguas y cultura grecolatinas dentro de la Universidad Santo Tomás. En él, lengua y cultura se conjugan para permitir el acercamiento de la Comunidad Tomasina a las culturas clásicas y contemporáneas.

Así, presentada radiofónicamente y a través de los discursos y narrativas de especialistas, eruditos, conocedores y opinadores como invitados, se estimula la creación artística, literaria y formativa. Su nombre, La Caja de Pandora, nos remite de inmediato a toda suerte de maravillas que, con voz disonante, perviven en nuestra humanidad. A través de Escenario Radio y cada semana, en la academia nuestro reto fue ser agentes formadores desde la escucha de nuestro programa entrelazando mitos, discursos, leyendas y diversos relatos con un propósito didáctico, formativo, social y recreativo.



UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS
PRIMER CLAUSTRO UNIVERSITARIO DE COLOMBIA

LA CAJA DE PANDORA

Jueves 9 de Octubre
12:00 m
invitado Filohelénico:
El Indio Rómulo

Artista de amplio reconocimiento nacional e internacional por sus coplas costumbristas y poesías populares, a quién desde la academia queremos ofrecerle un sentido homenaje por sus más de **50 años de vida artística** en la radio, la prensa, el cine y la televisión.

<http://escenario.usta.edu.co>

scenariio

Fuente: Escenario Radio 2018.

Como motivación intrínseca, *motu proprio* los participantes se citan cada ocho días en la mesa de trabajo itinerante, listos a acometer la preproducción, planeación y emisión del programa, con lo que exploran su interés por nuevas temáticas y la comunicación a través de

diversos idiomas. En cuanto a la motivación extrínseca, es la que, de manera integradora, los lleva a apreciar mejor las artes, la música, la poesía, la historia o la literatura y, a su vez, de forma instrumental, los conduce a aprender nuevas cosas, participar de otros espacios académicos alternos o recibir la venia y el reconocimiento de los ciberoyentes.

En este recorrido de una década, las diferentes temáticas y objetos de reflexión se han repetido, ahondado o alternado en la singularidad de cada emisión. Cómo no llevar presente y muy en el corazón esa primera emisión sobre el mito de la caja de Pandora, en su origen, historia, protagonistas, versiones, entrevistas, referencias y valores. Ella fue el principio de decenas de emisiones sobre el mundo grecorromano, al igual que aquella emisión con el profesor Noel Olaya Perdomo, mi recordado maestro y mentor, ¡a mucho honor!, quien inició y esbozó mi camino por la docencia y el mundo de la Filología Clásica, con su ejemplo, enseñanza y amistad. Esa emisión sirvió de modelo para programas con otros maestros, que por su sabiduría ostentan también ese título. Igualmente, el “Indio Rómulo”, fallecido en tiempos de pandemia, nos acompañó hace tan solo dos años en nuestro programa, como digno representante de los aedos griegos y de los juglares medievales. Él, el nuestro, “el más grande poeta costumbrista de nuestra Colombia”, con sus versos, memoria y talento paralizó el estudio de Escenario Radio, ante la mirada atónita de jóvenes estudiantes presentes y oyentes en la emisión de aquella tarde de La Caja de Pandora, dejando una lección de maestría, talento, calidad humana y humor.

Y ahí, la “motivación” de quien planifica, dirige, locuta y propone invitados y crea junto a los estudiantes semana a semana los contenidos del programa que se expresan en la alegría del deber cumplido. Programas muchos, recuerdos todos... ¡y de los buenos! Aquellos que nos han permitido acercarnos como comunidad al conocimiento de la lengua y la cultura

grecolatina y, con el correr del tiempo, a la investigación y a otras lenguas y culturas contemporáneas a través de cada emisión semanal⁷.

La siguiente ficha de planeación presenta la naturaleza de la propuesta y la actividad.

Ficha ejecución 7. Programa radial “La caja de Pandora”	
Lengua y cultura	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Planeación, construcción y ejecución de una sesión del Programa Radial <i>La Caja de Pandora</i> de la Universidad Santo Tomás desde <i>Escenario Radio</i> .
EJE TEMÁTICO	Lengua y cultura.
OBJETIVO	Desarrollar una propuesta de aprendizaje en la que se activen las competencias de planeación, reconocimiento, investigación y diálogo dentro de los estudiantes de latín, mediante el desarrollo de una sesión del programa radial <i>La Caja de Pandora</i> , en la emisora institucional de la Universidad Santo Tomás.
JUSTIFICACIÓN	Con el propósito de abrir nuevos espacios para el compartir de saberes por parte de los estudiantes a la comunidad tomasina, se busca desarrollar el programa radial <i>La Caja de Pandora</i> partiendo desde las competencias y actitudes de cada uno de los estudiantes en la lengua latina, dándoles la oportunidad de pensar, crear y ejecutar una experiencia de aprendizaje desde los estudiantes para los estudiantes, en búsqueda de la promoción de las lenguas clásicas, en especial del latín.

⁷ En el portal de Escenario – Hecho en la Santoto (s.f.), se accede a los podcast de La Caja de Pandora.

<p>CONTEXTO</p>	<p>La radio es un espacio que ha pesar de los grandes cambios de las tecnologías, sigue estando presente en el desarrollo de la cotidianidad. Dentro de la Universidad Santo Tomás, la radio se ha convertido en un espacio de ocio y aprendizaje, de encuentro cultural y de construcción de saberes. Por lo anterior, se ha abierto una franja para las lenguas clásicas en el que la cultura, las lenguas, el mundo latino y el mundo actual, se dan la mano para desarrollar el valor del aprendizaje de las lenguas clásicas.</p>		
<p>MODALIDAD</p>	<p>Trabajo en equipo.</p>		
<p>PROGRAMACIÓN</p>	<p>El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.</p>		
<p>ACTIVIDADES</p>	<p>ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE</p>	<p>INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN</p>	
	<p>Organización de grupos de trabajo.</p>	<p>Selección de elenco y producción.</p>	
	<p>Selección de la temática a abordar e información general.</p>	<p>Temática.</p>	
	<p>Desarrollo del Guion Radial con los siguientes apartados: -El invitado Filohélenico. Introducción de la temática. -Clásicos de hoy. Frases latinas . -Ecos de la música Espacio Musical. -Pandora Poliglota. Poesía y lengua en varios idiomas.</p>	<p>Ficha trabajo. Guión radial.</p>	

	<p>-Recomendado de la Semana. Cultura, arte y actualidad.</p>	
	<p>Ejecución de la emisión radial.</p>	<p>Programa de radio.</p>
<p>BIBLIOGRAFÍA</p>	<p>Fernández Aedo, R. R., Server García, P. M., & Fadraga, E. C. (2001). El aprendizaje con el uso de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones. <i>Revista Iberoamericana de Educación</i>, 25(1), 1-9. Organización de los Estados Ibeoramericanos. https://doi.org/10.35362/rie2512912</p> <p>López Fonseca, A. (2009). La aplicación de las nuevas tecnologías a la Filología Clásica: Didáctica. <i>REDUCA (Filología)</i>. Series Classica 1(1), 1-21.</p> <p>Macías, C. (2011). Las clásicas y la enseñanza virtual: algunas experiencias. <i>Methodos. Revista de didáctica dels estudis clàssics</i>, 0. 1-16. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.</p> <p>Macías Villalobos, C. (2001). Internet y la didáctica del latín. <i>Revista de Estudios Latinos</i>, 1(1), 203-236. Sociedad de Estudios Latinos.</p> <p>Marcolongo, A. (2017). <i>La lengua de los dioses: nueve razones para amar el griego</i>. Madrid: Taurus.</p>	
<p>PRODUCTO</p>	<p>Programas de radio.</p>	

Fuente: Elaboración propia.

4.7. Página web: Lengua y virtualidad



Didaskalia La Caja de Pandora

(Promoción y Enseñanza de las Lenguas Clásicas)

Somos un grupo de estudiantes y académicos dedicados al estudio y difusión de las lenguas clásicas.

Publicaciones

Información

Amigos 954

Fotos

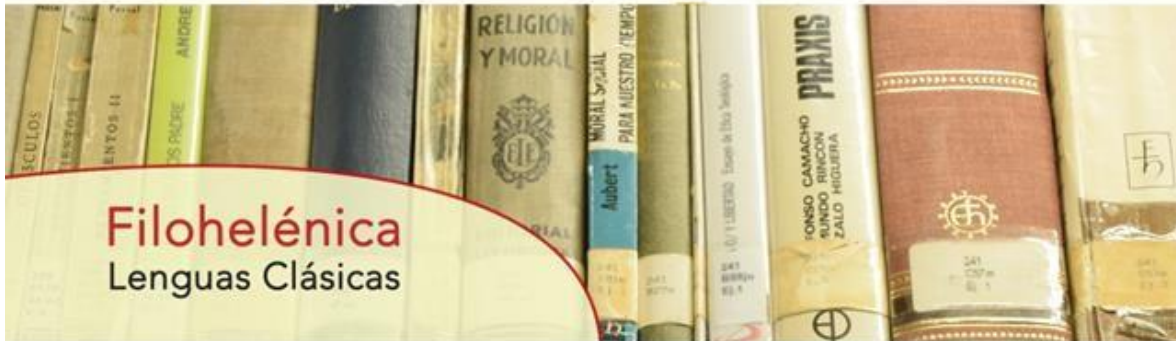
Más ▾

Mensaje



Fuente: La Caja de Pandora, página de Facebook. <https://www.facebook.com/LaCajadePandoraUSTA>

La pregunta por el método en la pedagogía y, particularmente, en la enseñanza de las lenguas ha desembocado en la apuesta por la virtualidad y la digitalización de los ambientes de aprendizaje. Se aprovecha así la realidad de los entornos virtuales, a los que se recurre cada vez con mayor frecuencia para entrar en contacto con los medios de comunicación actuales, lo que permite que la educación avance al mismo paso que la sociedad tecnológica (Fernández, Server y Cepero, 2001). La efectividad del uso del internet como herramienta educativa se refleja en la inmersión directa de estudiantes y docentes en los contenidos del área para generar la conexión necesaria entre adquisición y producción de conocimiento.



Filohelénica Lenguas Clásicas

Nuestro Equipo de Trabajo



Con docentes e investigadores Filohelénica: Pamela C.P. (coordinadora), Fabian Zúñiga (coordinador académico), Fabian Zúñiga (coordinador de Práxis), Juan Carlos Pineda (coordinador de Subprograma Clásicas), Mariana García-Balboa, José Luis Espinosa, Wilmar Botero, Diego Méndez, María Alejandra Pérez, Esteban...

El propósito de Filohelénica es promover el aprendizaje que fundamenta en la formación y desarrollo de la Universidad Santo Tomás. El propósito de esta sección académica de Filohelénica, reside en el desarrollo de una oferta académica que promueva y gestione en las lenguas clásicas dentro de la Universidad Santo Tomás, abarcando en el campo investigativo, pedagógico y cultural. Buscamos promover la actualización de las lenguas clásicas en nuestro medio.

Fuente: Filohelénica. Lenguas Clásicas, página web. <https://lenguasclasicas.usta.edu.co/index.php/el-ldh/equipo>

Así, la cuestión y la oportunidad de la virtualidad funciona bien, en la medida en que se supera el modelo “frontal” de docente ligado a la pasividad del alumno (López, 2009, p. 15) y se acomete la práctica docente teniendo en mente que la motivación estimula la flexibilización en la enseñanza y hace que la colaboración y construcción conjunta en la diada docente-alumno –durante el proceso de estudio– marque los derroteros de la actualización pedagógica. En el caso concreto de las lenguas clásicas, no sobra recordar aquello que advertía Andrea Marcolongo, al decir que “los métodos de aprendizaje al uso, a excepción

de unos pocos profesores inspirados, son una perfecta garantía de odio, y no de amor” por ellas (2017, p. 7).

Precisamente en respuesta a esta necesidad de actualización, son numerosos los ejemplos de portales web con material a disposición de docentes y estudiantes representado en textos, imágenes, libros didácticos, material audiovisual, etc. En este campo, hay emprendimientos digitales exitosos, como los impulsados por las Universidades de Salamanca, de Málaga y Autónoma de Barcelona, entre otras organizaciones que convergen en la innovación de los medios y la mejora en la capacidad receptiva de los alumnos (Macías, 2005).

La siguiente ficha de planeación presenta la naturaleza de la propuesta y la actividad, seguida de una relación de las páginas web.

Ficha ejecución 4. Página Web. Lengua y Virtualidad	
TESIS DE MAESTRÍA EN EDUCACIÓN	Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás.
MAESTRA	Ángela Bonilla Malaver.
ACTIVIDAD	Elaboración de material didáctico web para el aprendizaje del latín.
EJE TEMÁTICO	Lengua y Virtualidad
OBJETIVO	Desarrollar material didáctico y lúdico para el aprendizaje de la lengua latina desde los procesos de enseñanza y aprendizaje dentro del aula de clase.
JUSTIFICACIÓN	Dentro del proceso de construcción del aprendizaje que se desarrolla dentro y fuera del aula, es importante la creación de

	<p>material didáctico y lúdico desde la experiencia de los mismos estudiantes y con la orientación de la docente, que sea de carácter público, accesible para la comunidad virtual.</p>	
<p>CONTEXTO</p>	<div data-bbox="646 373 1377 583" data-label="Image"> </div> <p>Fuente: Filohelénica. Lenguas Clásicas, página web. https://lenguasclasicas.usta.edu.co/index.php/el-ldh/equipo</p> <p>El proceso de aprendizaje y enseñanza se ha visto marcado por una relación unilateral en la que el docente se convierte en el proveedor de información y el estudiante se convierte en un receptor pasivo de información. Dentro de nuestra mirada de la lengua y de los procesos de aprendizaje, teniendo como base el Aprendizaje Colaborativo, reconocemos como importante el hecho que los estudiantes se conviertan en agentes activos de su propio proceso. Para lo anterior el pensarse como creadores de contenido para otros aprendices, el estudiante se convierte así en creador de aprendizaje y en creador de experiencias lúdicas, por lo anterior es importante que el papel del estudiante se vea marcado por el acompañamiento del docente que le guía en la creación de las experiencias para otros estudiantes o para sí mismo, convirtiéndose en un proceso de co-regulación y autorregulación.</p>	
<p>MODALIDAD</p>	<p>Trabajo en equipo.</p>	
<p>PROGRAMACIÓN</p>	<p>El término de tiempo académico que se le dedica a la actividad.</p>	
<p>ACTIVIDADES</p>	<p>ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE</p>	<p>INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN</p>
	<p>Organización de grupos de trabajo.</p>	<p>Selección de equipos.</p>

	Lectura y estudio del texto	Material de referencia
	Contextualización del género y la obra	Ficha trabajo contextualización
	Juego de personajes	Reparto
	Trabajo de mesa	Lectura dramática
	Apropiación de recursos técnicos	Ensayos locución
	Preproducción radiotragedia	Guión radio
	Producción de la radiotragedia	Pieza radiofónica
BIBLIOGRAFÍA	<p>Fernández Aedo, R. R., Server García, P. M., & Fadraga, E. C. (2001). El aprendizaje con el uso de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones. <i>Revista Iberoamericana de Educación</i>, 25(1), 1-9. Organización de los Estados Ibeoramericanos. https://doi.org/10.35362/rie2512912</p> <p>López Fonseca, A. (2009). La aplicación de las nuevas tecnologías a la Filología Clásica: Didáctica. <i>REDUCA (Filología)</i>. Series Classica 1(1), 1-21.</p> <p>Macías, C. (2011). Las clásicas y la enseñanza virtual: algunas experiencias. <i>Methodos. Revista de didáctica dels estudis clàssics</i>, 0. 1-16. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.</p> <p>Macías Villalobos, C. (2001). Internet y la didáctica del latín. <i>Revista de Estudios Latinos</i>, 1(1), 203-236. Sociedad de Estudios Latinos.</p> <p>Marcolongo, A. (2017). <i>La lengua de los dioses: nueve razones para amar el griego</i>. Madrid: Taurus.</p>	
PRODUCTO	Radiotragedia Antígona (Pieza radiofónica)	

Fuente: Elaboración propia.

Páginas web:

DIDASKALIA. LA CAJA DE PANDORA (FACEBOOK)	FILOHELENICA (USTA)	USTALATINA (WIX)
<p>La página de Facebook o Fan page denominada Didaskalia La Caja de Pandora (https://www.facebook.com/LaCajadePandoraUSTA) tiene su origen y propósito en el desarrollar un espacio de promoción, publicidad y divulgación de la lengua latina y de las actividades que como Semillero, Programa de Radio y Facultad se desarrollan alrededor de nuestro tema de estudio. Es esta la ventana para promocionar los eventos, actividades, y dinámicas que se proponen desde el quehacer pedagógico.</p>	<p>La página FILOHELENICA (https://lenguasclasicas.us.ta.edu.co/) que se encuentra hospedada en los dominios de la Universidad Santo Tomás y del Instituto de Lenguas Fray Bernardo de Lugo O.P, tiene como objeto realizar una compilación de material didáctico creado por los estudiantes en compañía de la docente, artículos de interés histórico, juegos, diccionarios, y demás recursos, todo en torno al aprendizaje de la lengua clásica.</p>	<p>La nueva página USTALATINA (https://scuolat.wixsite.com/ustalatina?lang=es) en construcción, se convierte en un espacio para afrontar las dificultades en los procesos de enseñanza y aprendizaje ocasionados por la pandemia. Este es un sitio en el que se irán habilitando las actividades, consultas, explicaciones, y demás recursos, desarrollados en clase, con el fin de proporcionar espacios para retomar y repasar las temáticas abordadas.</p>

Fuente: Elaboración propia.

USTA LATINA!

UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS
PRIMERA CALLE SUR 100 SURTARRO DE CALDAS

Home | Lingua Latina | Pronunciación | Morfología

SALVETE DISCIPULI!

¡Queridos estudiantes de Lengua Latina!

Nuevos retos han ido apareciendo en este caminar de enseñanza y aprendizaje dentro de nuestra universidad Santo Tomás; no somos ni los primeros ni los últimos en la historia en afrontar estas vicisitudes, pero al igual que los grandes latinos estamos llamados a afrontarlas con fuerza, humanismo y confiados en nuestro Dios.

Este nuevo espacio de aprendizaje está dirigido para cada uno de ustedes que buscan seguir enriqueciendo su aprendizaje. El tiempo en clase quizás no alcanza para abordar con tanta profundidad lo que vamos aprendiendo, pero para ello he decidido crear esta página, sencilla pero desde el anhelo de que ustedes encuentren en ella una nueva forma para profundizar en cada uno de los contenidos de nuestras clases.

Espero de corazón sea una herramienta para aprender, reforzar, y recordar aquellos aspectos que se van observando dentro de clase. Debo recordarles que cualquier idea, don o iniciativa de su parte para esta página será recibido con mucho aprecio.

Fraternalmente
Angela Bomilla Malaver

"Difficile est tenere quae acceperis nis exerceas"
Gaius Caecilius Cilo

Fuente: Usta latina, página web. <https://scuolat.wixsite.com/ustalatina>

El ejercicio de la cátedra de latín y el semillero de investigación DIDASKALIA, a través de su página web Filohelénica y su *fan page* Didaskalia La Caja de Pandora⁸, ha tenido como objetivo responder a la necesidad de divulgar los saberes grecolatinos y enseñar y aprender lenguas clásicas en el contexto educativo de la virtualidad contemporánea. A pesar de la

⁸ Didaskalia La Caja de Pandora (Promoción y Enseñanza de las Lenguas Clásicas) está en Facebook.

existencia de numerosos portales web sobre lenguas clásicas, la interdisciplinariedad y el material en español es todavía una necesidad (Macías, 2001). Aunada a esta propuesta, presentamos la nueva página USTA-LATINA para seguir respondiendo –ahora, en tiempos de pandemia– a la demanda y necesidades de la pedagogía en los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua latina desde la virtualidad. ¡Es nuestra apuesta!

4.8. Instrumento de valoración y análisis

Como instrumento final e ineludible de valoración y análisis del conjunto de actividades formativas y didácticas que conforman nuestra estrategia, vimos la pertinencia de diseñar un instrumento que tuviera varias de las características que nos sugiere Hernández Sampieri para los formatos de observación, preguntas, recolección de datos y entrevistas, pues, a la manera de un observador participante, teníamos que contar con suficientes elementos de juicio para verificar qué tanto valían nuestras propuestas y si servían a nuestro propósito, más sabiendo con Hernández Sampieri que la observación cualitativa no es mera contemplación ni significa solo sentarse a ver el mundo y tomar notas, pues “implica adentrarnos profundamente en situaciones sociales y mantener un papel activo, así como una reflexión permanente. Estar atento a los detalles, sucesos, eventos e interacciones” (Hernández Sampieri *et al.*, 2014, p. 399).

Con ello en mente, se diseñó el instrumento que viene a continuación, como corolario de nuestra investigación, el cual, además, retroalimentó las diversas fases desde una perspectiva holística, como quiera que se basa en un ejercicio de libertad y aplicación del diseño de la metodología investigativa, en todos sus componentes: observación participante, diseño

narrativo, experiencia autobiográfica y recolección de información dentro del aula y en campo.

4.8.1. Encuesta de percepción de los procesos de enseñanza y aprendizaje en lengua latina

OBJETIVO: Obtener información sobre la percepción de los estudiantes en los procesos de enseñanza y aprendizaje de lengua latina de la Universidad Santo Tomás entre los años 2015-2020.

PROPÓSITO: Observar y estimar la presencia de la motivación implicada en el estudio de la lengua latina en estudiantes de Filosofía y Teología, entre los años 2015 y 2020.

MEDIO DE CONTACTO: WhatsApp y Facebook. Los estudiantes fueron convocados de manera indistinta a través de estas dos redes sociales gestionadas por la profesora de latín.

POBLACIÓN: Aproximadamente, de 40 estudiantes, quienes diligenciaron el instrumento casi que de manera inmediata. Al contar con la respuesta número 28 fue cerrada.

FASES DEL INSTRUMENTO: La *primera fase* de preguntas del instrumento contenía información sobre los datos personales de los estudiantes encuestados. La información era necesaria y pertinente para el estudio en cuestión. Todos los estudiantes voluntariamente se identificaron con nombres, apellidos y correo electrónico. En un segundo momento se indagó sobre la edad, la nacionalidad y la ocupación actual de los encuestados. Como resultado, la mayoría de los estudiantes (26) son de nacionalidad colombiana, uno es de origen boliviano y otro de origen brasilero. La movilidad de los estudiantes obedece a que pertenecen a

órdenes religiosas y son enviados a otros países para adelantar los estudios básicos en formación. En la *segunda fase* del cuestionario, se indagó en torno a la lengua latina, a su significado con respecto a la academia y al papel de la motivación tanto intrínseca como extrínseca.

RESPUESTAS: A la pregunta “¿en qué año inició usted su proceso de formación en lengua latina en la Universidad Santo Tomás de Bogotá?”, las respuestas correspondieron a estudiantes que hubieran cursado la materia entre los años 2015 y 2020, teniendo un margen temporal de cinco años, con 8 estudiantes del 2015, 6 del 2016, 3 del 2017, 3 del 2018, 3 del 2019 y 5 del 2020. Los estudiantes pertenecen a la División de Teología y Filosofía de la Universidad Santo Tomás y al proceso de formación religiosa de la Comunidad Dominicana, así: 6 de Bienio Filosófico, 7 de Filosofía y Letras, 11 de Teología, 1 de Filosofía y Estudios Políticos, 1 de Formación Religiosa, 1 de Prenoviciado, 1 de Noviciado.

Al indagar por los estudios previos en latín, 7 estudiantes respondieron que tomaron algún curso o instrucción anterior en el colegio o el seminario religioso y 21 aseveraron no haber tenido ningún tipo de información sobre lengua latina antes de haberse acercado a la materia.

A la pregunta por cuál es la percepción inicial sobre los estudios en lengua latina, 10 contestaron interesante; 4 significativo; 3 interesante, diferente o significativo; 2 difícil; 2 interesante, aburrido o significativo; 1 diferente, significativo; 1 difícil, aburrido o diferente; 1 interesante, aburrido; 1 interesante, difícil o diferente; 2 interesante o significativo; y 1 desconocida.

Como motivación intrínseca, esta fue consignada en respuestas como: “Es interesante porque es saber la raíz de nuestra lengua y además que siempre me gustó”, “He considerado siempre

las lenguas clásicas como un enigma y el estudiarlas me retaba bastante”, “Me parecía interesante y significativo por la tradición de la iglesia, que tiene mucho en latín”.

Como motivación extrínseca, ella fue de carácter negativo, pues se consignó: “Empero, siento que hay un ‘sentir general’, social, difuso, que señala al latín como algo aburrido”, “Me parecía una lengua obsoleta y con reglas gramaticales complejas”. Como motivación instrumental, se argumentó: “No es la lengua que comúnmente se enseña y aprende, pero es útil para entender distintos documentos históricos y canónicos de la Iglesia”.

A la pregunta por si el estudiante participó en alguno de los proyectos reseñados en lengua latina, de 28 estudiantes, 18 hicieron parte de las propuestas adicionales ofertadas para aprender latín dentro de otras dinámicas, siendo las más acogidas el programa de radio La Caja de Pandora y el semillero DIDASKALIA; los otros proyectos contaron con un número estándar de participantes. Es de señalar que, al escoger DIDASKALIA –semillero desde donde se organizan y orientan todas las actividades–, no se precisa cuál es la de mayor elección, dado que lo entiende como un todo. En este punto, la motivación intrínseca los empuja a realizar actividades que de “manera retadora” o de modo favorable evidencian cómo a partir de factores externos, la motivación integradora los hace conjugar con entusiasmo varios lenguajes para aprender desde lo social y novedoso.

A la pregunta que indaga por el reconocimiento y valor que los estudiantes dan a la motivación dentro del proceso de aprendizaje, 9 respondieron que este tipo de proyectos les permitiría apreciar mejor la literatura, la religión, la música, el arte; a 1 le gusta participar en actividades en otras culturas y relacionarse con otras personas; a 12 les llama la atención el aprendizaje de la lengua latina; y a 6 les parece gratificante aprender.

Al preguntar si después de su participación en alguno de estos proyectos cambió su percepción del proceso de aprendizaje de las lenguas clásicas, 21 estudiantes respondieron afirmativamente y valoraron la experiencia vivida de manera favorable. Estiman ellos las actividades como recursos importantes en el proceso formativo y dicen haberse divertido y aprendido significativamente con la actividad. Adicionalmente, 7 estudiantes dicen no haber participado de ninguna actividad.

Con respecto al ejercicio de su ocupación actual, se buscó saber por qué consideran relevantes dichas actividades dentro del aprendizaje y estudio de la lengua latina. Al ser una pregunta de respuesta abierta, los comentarios fueron favorables a las diversas actividades desarrolladas en el curso y resaltaron su importancia en el desarrollo, en el campo teológico o en el filosófico de lenguas. Adicionalmente, los participantes plantean sus posiciones religiosas o como docentes de lenguas y reconocen el valor del latín en sus dinámicas de trabajo, vida y academia.

Cuando se preguntó “Después de su participación en alguno de estos proyectos, ¿cambió su percepción del proceso de aprendizaje de las lenguas clásicas y qué considera que se debe incluir dentro de la propuesta pedagógica a futuros aprendices?, los estudiantes respondieron de forma variada: “Continuar con las iniciativas propuestas, más semestres de latín”; “Sería interesante que los de Filosofía escogieran un autor de interés y leyera desde el latín. Sería un ejercicio en el cual se pudiera aprender las declinaciones”; “Las búsquedas de inscripciones latinas en el sector o ciudad, un estudio profundo de las lenguas clásicas”; “Me parecería interesante tener alguna donde nos pudiéramos acercar al estudio de los textos bíblicos en latín”; “Cantar y realizar actividades culturales como teatro es supremamente interesante”; “Considero que un semestre de latín en la facultad de Teología es muy poco

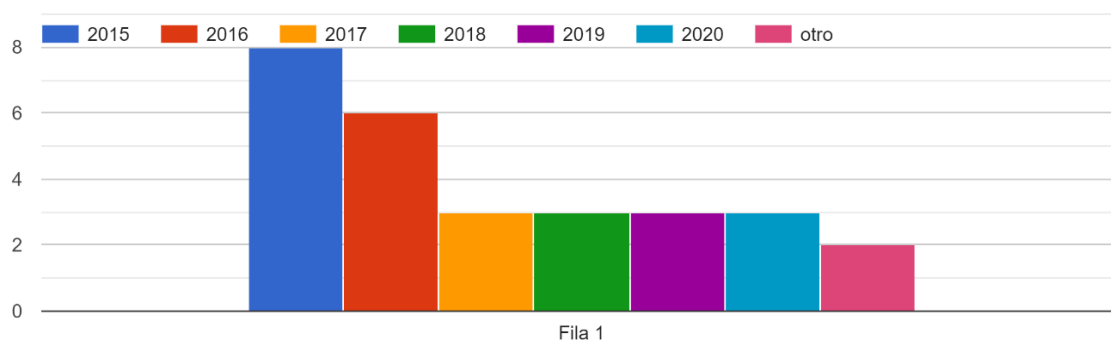
tiempo para la importancia de la materia. A pesar de los esfuerzos de la docente, siempre quedará a voluntad de los estudiantes profundizar en la lengua y no se obtienen los mismos resultados. Para lograr un mejor dominio del latín considero que se debería ver en dos semestres”; “Intercambios culturales”; “Talleres prácticos virtuales en lengua latina”.

A la pregunta por si se considera suficiente el tiempo asignado dentro del plan de estudios para la lengua latina: 21 estudiantes respondieron Sí y 7 No.

A la pregunta acerca de conocer el latín a través de las redes sociales, la mayoría de participantes respondió afirmativamente en relación con una de las redes sociales escogidas o plantearon nuevos espacios acordes con las exigencias y bondades del mundo digital.

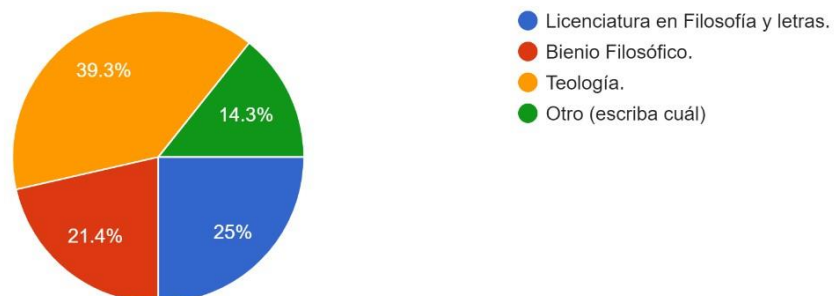
4.8.2. El instrumento en gráficos

1. ¿En qué año inició usted su proceso de formación de lengua latina desde la Universidad Santo Tomás de Bogotá?



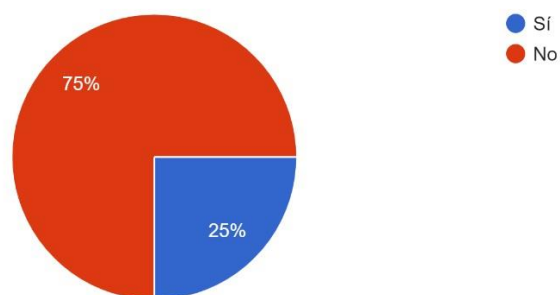
2. ¿En qué programa se enmarcaba su proceso académico en el cual se incluía la lengua latina como parte de su formación?

28 respuestas



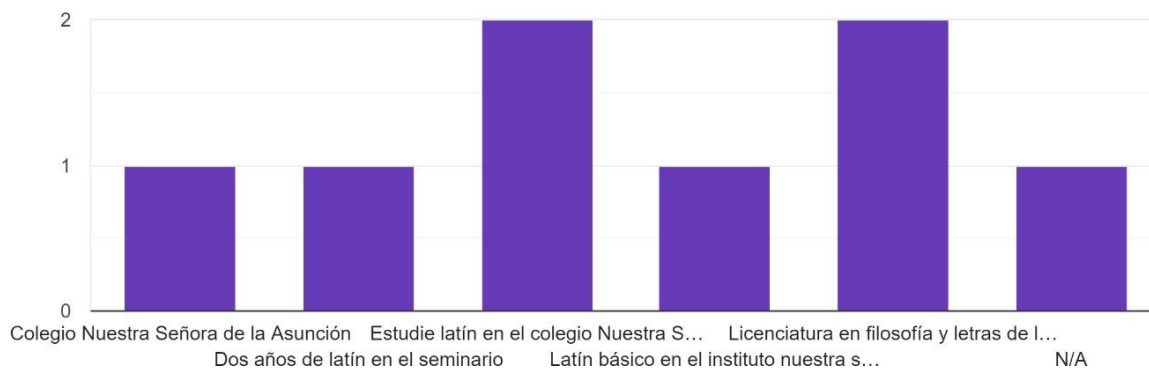
3. ¿Contaba usted con estudios previos de formación en lengua latina al momento de iniciar sus estudios de formación en la Universidad Santo Tomás de Bogotá?

28 respuestas



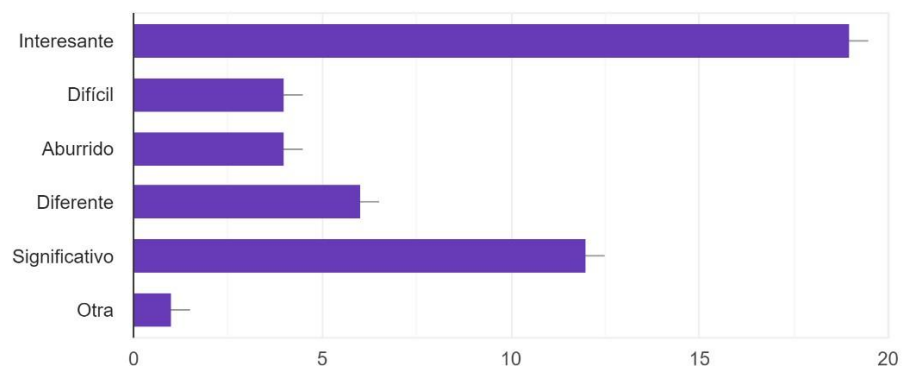
Si su respuesta anterior fue afirmativa, por favor indique cuáles?

8 respuestas



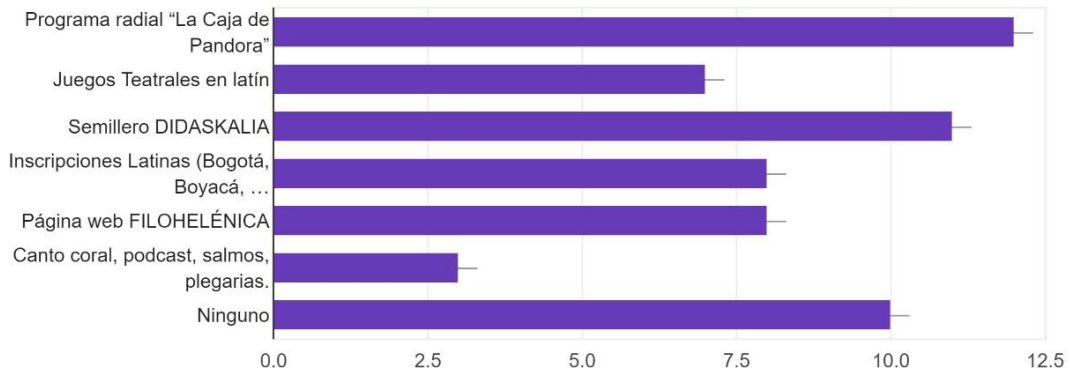
4. ¿Cuál era su percepción inicial sobre el estudio y aprendizaje de lengua latina? Selecciona la que más le parezca.

28 respuestas



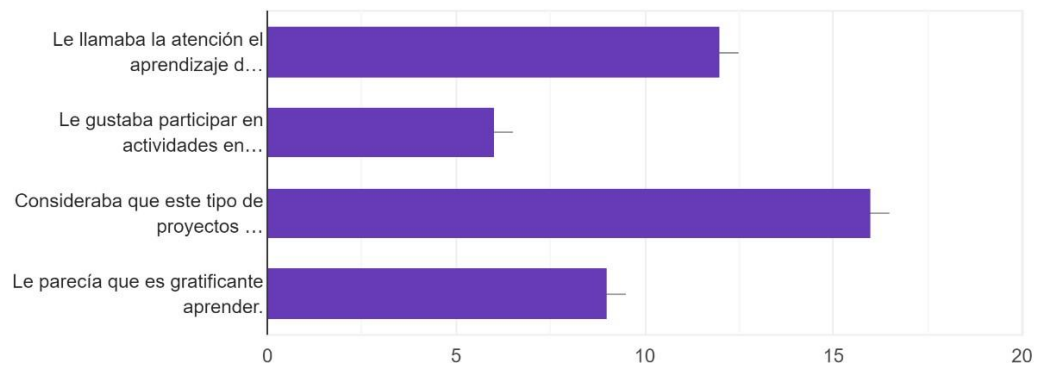
5. Dentro de sus años de formación universitaria, ¿participó usted en alguna de estas actividades o proyectos en lengua latina?

28 respuestas



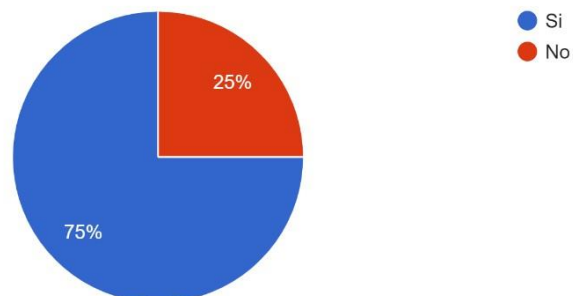
6. ¿Qué factores le motivaron a ser parte de alguna de las actividades y/o proyectos señalados para el aprendizaje en lengua latina? Seleccione las opciones que considera se ajustan a su respuesta.

28 respuestas



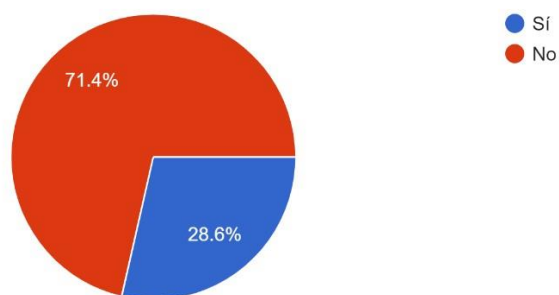
7. Después de su participación en alguno de estos proyectos ¿cambió su percepción frente al proceso de aprendizaje de la lengua latina?

28 respuestas



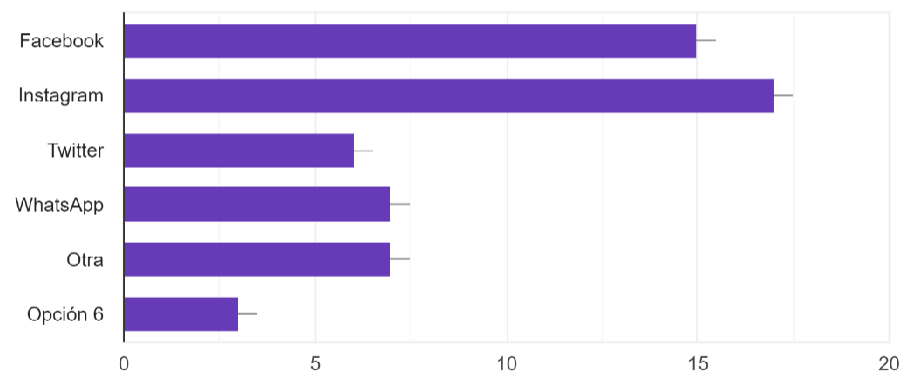
10- Considera usted que el tiempo asignado dentro del plan de estudios para el aprendizaje de la lengua latina es suficiente para adquirir la competencia necesaria en la materia.

28 respuestas



11- Le gustaría aprender latín a través de alguna de las siguientes redes sociales.

28 respuestas



CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES

Verba volant, scripta manent

CAIO TITUS

Quod fecit quisque tuetur opus

OVIDIO

La investigación *Estrategia pedagógica motivacional de aprendizaje y apropiación de la cultura grecolatina y la lengua clásica latina para estudiantes de Filosofía y Teología de la Universidad Santo Tomás*, desarrollada en esta tesis, nos hace consignar finalmente, en primer lugar, que todo lo escrito nos compromete hacia el futuro, conscientes de que al tiempo que ha demandado todo este proceso de escritura le agregamos el rigor que exige la academia. Las ciencias sociales han generado de forma consistente unos procedimientos y metodologías para que la construcción de pensamiento no fracase en la relatividad acomodaticia del discurso vacuo. Frente a la meticulosidad y mensurabilidad de las ciencias naturales y exactas, el científico social ha debido exigir y pararse con el rigor justo para evitar la comodidad de la especulación y el sofismo. El pedagogo o el docente que dedica lo mejor de su vida a la formación y la enseñanza de las generaciones que tiene a su cargo ayudar a educar no puede ser liviano de cara a su oficio. La pedagogía hace parte de las ciencias sociales y como tal debe ser asumida. Es lo que hemos buscado en este escrito: colocar todas las herramientas epistémicas y metodológicas a nuestro alcance y conocimiento al servicio de la producción de un discurso coherente y fundamentado, al cual le hemos dado forma de tesis de investigación, esperando que ojalá, de cara a esa exigencia innegociable, hayamos logrado efectivamente alcanzar un porcentaje significativo de la honorable aspiración.

La tarea sigue. Los ingentes esfuerzos de la Universidad Santo Tomás por mantener la excelencia académica nos motivan a continuar fortaleciendo la cátedra a cargo nuestro, en el área, el aula, el semillero, el grupo de investigación, el programa de radio y la página web. La identificación temprana de las dificultades dentro del salón nos permitió obrar en dirección correcta, al exigirnos una atenta tarea de observación frente al conjunto de actividades que allí se requieren, pues el salón es apenas uno más de los espacios del currículo. Los hallazgos expuestos dan cuenta de que el método y el enfoque escogidos fueron efectivos para absolver las preguntas, tanto la de investigación como las que podemos llamar orientadoras y que consecuentemente se derivan de un método coherente de planificación. Los instrumentos diseñados y aplicados –con todos los correctivos y ajustes a que hubo lugar– fueron altamente reveladores del asunto que nos ocupaba: resolución de problemas en la enseñanza y aprendizaje. En ello es necesario reconocer la generosa tarea de nuestros estudiantes, al brindar con sus respuestas y aplicación debida las luces que pudimos ir captando en el camino y obrar en consecuencia. A ellos está consagrado nuestro reconocimiento genuino.

Siguen dos tareas necesarias y a mediano plazo. Una: completar los textos de trabajo en el aula y en el semillero en relación directa con la realidad actual, que influye en el devenir cotidiano de los estudiantes, marcada por inseguridad, violencia, dificultades de transporte y calidad de vida, en una ciudad que hace la vida difícil a sus habitantes, pero que también brinda oportunidades de crecimiento, mejoramiento y movilidad social a muchos de los que a ella llegan. Creemos que esos textos, que expresan una realidad circundante, tienen que poder leerse, pensarse y hablarse en latín y, por qué no, en su lengua hermana, el griego.

Otra tarea: en los recorridos de campo y en la inmersión requerida para adelantar labores de investigación, dentro de las comunidades vecinas a esos focos de interés hemos encontrado grandes necesidades de instrucción básica en la valoración de esos testigos de su pasado, tarea en que la cual han sido desconocidos también por el Estado (hecho nada sorprendente). Estamos en el inicio de un proyecto que les permita vincularse a fases de levantamiento de información y reconocimiento de vestigios (epigrafía), pero también a la comprensión y valoración de la cultura clásica que hizo parte de procesos de aculturación, colonialidad y mestizaje de la cual son directos receptores.

Como acertadamente captó Albert Einstein, “lo maravilloso es que el ejercicio moderno de la enseñanza no haya ahogado por completo la sagrada curiosidad por investigar, pues esta delicada plantita, además de estímulo, necesita, esencialmente, de la libertad, sin la cual parece de modo inevitable”. Pese al gris e incierto futuro que se dibuja en la educación presencial y en todas las actividades que de ella se derivan, por la pandemia mundial, la docencia, la investigación y la tarea educativa siguen.

REFERENCIAS

- Alamy (s.f.). Una página desde los primeros Inglés Salterio. [Portal web]
- Arbea, A. (1980). El latín y sus métodos de enseñanza. *Boletín de Filología*, 31(2), 1019-1030.
- Arriaga, L. (2002). *Latín básico: morfología, ejercicios, antología*. Universidad Pedagógica Nacional.
- Blanco Castilla, E., Gómez Calderón, B., Paniagua Rojano, F. (2007). La utilización de la radio como herramienta didáctica. Una propuesta de aplicación. *Revista del Foro Iberoamericano sobre Estrategias de Comunicación*, 3(6), 35-50.
- Bonilla Malaver, A. (2017). Didácticas para la difusión de la cultura grecorromana y el aprendizaje de las lenguas clásicas. III Encuentro de Experiencias Investigativas en torno a la Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas en la Universidad Santo Tomás. Repositorio Institucional de la Universidad Santo Tomás.
- Cabrera-Mariscal, M. (2015). *Revisión de los diferentes enfoques y métodos existentes a lo largo de la historia para la enseñanza de lenguas extranjeras*. [Tesis en Educación Primaria] Departamento de Lingüística Aplicada, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de Jaén.
- Carbonell, S., Gallego, Á. L., y del Río, M. (2016). Lingua Latina Per Se Illustrata: propuestas para un enfoque didáctico y comunicativo. *Thamyris*, 7, 19-46.

- Caro, M. A. y Cuervo, R. J. (1867). *Gramática de la lengua latina para el uso de los que hablan castellano*. Instituto Caro y Cuervo.
- Caro, M. A. y Cuervo, R. J. (1905). *Gramática Latina y Ejercicios de Composición*. Librería Americana.
- Carrillo, M., Padilla, J., Rosero, T. y Villagómez, M. S. (2009). La motivación y el aprendizaje. *Alteridad*, 4(1), 20-33.
- Córica, J. L. y Dinerstein, P. (2009). *Diseño curricular y nuevas generaciones: incorporando a la generación NET*. 1 ed. Editorial Virtual.
- Corral Fullá, A. (2013). El teatro en la enseñanza de lenguas extranjeras. La dramatización como modelo y acción. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 25, 117-134.
- Cultura Clásica.Com (s.f.). *Lingua Latina per se illustrata*. Hans H. Øtberg – El autor y su obra. [Portal web] <http://www.culturaclasica.com/lingualatina/informacion.htm>
- Didaskalia La Caja de Pandora (Promoción y Enseñanza de las Lenguas Clásicas) está en Facebook. [Red social] <https://www.facebook.com/LaCajadePandoraUSTA>
- Edelstein, G., Salit, C. y Gabbarini, P. (2009). Lo metodológico en la enseñanza. Una lectura desde los clásicos. *Cuadernos de Educación*, 7(7).
- Escenario – Hecho en la Santoto (s.f.). La Caja de Pandora. [Portal web] <https://escenario.usta.edu.co/index.php/nuestros-programas/100-programas/235-la-caja-de-pandora>

- Fernández Aedo, R. R., Server García, P. M. y Fadruga, E. C. (2001). El aprendizaje con el uso de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones. *Revista Iberoamericana de Educación*, 25(1), 1-9.
- Filohelénica (2018). Inscripciones Latinas en Santa Marta, Mompo y Cartagena de Indias. [Portal YouTube] <https://www.youtube.com/watch?v=R7IUNrrkMyE&t=339s>.
- Filohelénica (s.f./a). Antígona. Lenguas Clásicas de la USTA. [Portal web]. <https://lenguasclasicas.usta.edu.co/index.php/2016-10-24-14-04-57/radionovelas>.
- Filohelénica (s.f./b). Didaskalia: Una apuesta por las lenguas clásicas. [Portal web]. <https://lenguasclasicas.usta.edu.co/index.php>
- Freire, P. (2004). *Pedagogía de la autonomía*. Paz e Terra.
- Gutiérrez, R., Escobar, R. y Macías Villalobos, C. (2001). El latín como lengua de uso en internet. *Minerva. Revista de Filología Clásica*, 15, 329-344.
- Hernández Reynoso, F. L. (1999). Los métodos de enseñanza de lenguas y las teorías de aprendizaje. Encuentro. *Revista de Investigación e Innovación en la Clase de Idiomas*, 11, 141-153.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la Investigación*. 6 ed. McGraw-Hill.
- Laird, A. (2010). Soltar las cadenas de las cosas: Las tradiciones clásicas de Latinoamérica. En C. Bocchetti (ed.), *La influencia clásica en América Latina*. Universidad Nacional de Colombia.

Lillo Redonet, F. (2003). Cultura clásica y medios audiovisuales. Culturaclasica.com [Portal web].

http://www.culturaclasica.com/colaboraciones/lillo/cultura_clasica_medios_audiovisuales.pdf

López Fonseca, A. (2009). La aplicación de las nuevas tecnologías a la filología clásica: Didáctica. *Reduca*, 1(1).

López, C. y Heredia, Y. (2017). *Marco de referencia para la evaluación de proyectos de innovación educativa - Guía de Aplicación*. Escala i - Tecnológico de Monterrey.

Macías Villalobos, C. (2001). Internet y la didáctica del latín. *Revista de Estudios Latinos*. *RELat*, 1, 203-236.

Macías Villalobos, C. (2005). Las clásicas y la enseñanza virtual: algunas experiencias. *Estudios Clásicos*, 47(128), 93-117.

Macías Villalobos, C. (2015). Algunas consideraciones y materiales para abordar la enseñanza del latín según una metodología híbrida. *Thamyris*, 6, 201-300.

Marcolongo, A. (2017). *La lengua de los dioses: nueve razones para amar el griego*. Taurus.

Márquez Cruz, M. y Fernández-Pampillón, A. M. (2019). Motivación en el aprendizaje del latín: evaluación de una nueva metodología didáctica. *Reidocrea*, 8, 431-441.

Martí Chávez, Y., Montero Padrón, B. y Sánchez González, K. (2018). La función social de la educación: referentes teóricos actuales. *Conrado*, 14(63), 259-267.

Martín Sánchez, M. (2009). Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras. *Tejuelo*, 5.

- Melgarejo Moreno, I y Rodríguez Rosell, M. (2013). *La radio como recurso didáctico en el aula de infantil y primaria: los podcast y su naturaleza educativa*. Universidad Autónoma de Madrid.
- Moreno Espinosa, P. (2015). Las tecnologías periodísticas: Desde ayer al mañana. En *Las tecnologías periodística: desde el ayer al mañana* (pp. 385-400). Sociedad Española de Periodística - Universidad de Sevilla.
- Odrizola Ondarzabal, M. (2015). *El teatro como herramienta para el aprendizaje del Inglés: Una propuesta de investigación*. [Tesis de Maestría en Educación] Universidad Internacional de la Rioja.
- Oerberg, H. (1965). *Lingua Latina. Secundum Naturae Rationem Explicata*. Pars I, vol. 1. The Nature Method Language Institutes.
- Padilla Beltrán, J. (2008). *Globalización en la educación superior: Un reto en la formación del docente universitario*. Editorial Bonaventuriana.
- Páramo Pomareda, J. (1958). Reseña “HANS H. OERBERG, Lingua latina secundum naturae rationem explicata. Consiliis adiuvit Arthur M. Jensen, qui illam rationem instituit. Praefationes addiderunt Louis Hjemlev, Jens Holt, Per Krarup. Copenhagen, Naturmetodens Sproginstitut, 1954a Hans Oerberg”. *Thesaurus*, 3(1-3).
- Pinto Contreras, R. (2007). Educación y desarrollo: Relación permanente en la práctica, conceptos equívocos y diferentes en los discursos políticos. *REXE. Revista de Estudios y Experiencias en Educación*, 11, 49-67.
- Rivas Sacconi, J. (1949). *El latín en Colombia*. Voluntad.

- Rodríguez Adrados, F. (1994). *Didáctica de las humanidades clásicas*. Ediciones Clásicas.
- Rodríguez-Lifante, A. (2015). *Motivación y actitudes como variables afectivas en aprendices griegos de español como lengua extranjera*. [Tesis doctoral] Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, Universidad de Alicante.
- Schnitzler, H. (1999). *Nuevo método para aprender el latín*. Herder.
- Semana (2020). Le llueven críticas a la vicepresidenta por decir que “hay demasiadas psicólogas y sociólogas”. Nación, 14 de febrero.
- Torres Núñez, J. (2004). Teatro español/inglés para enseñanza secundaria y universidad. *Idus*, 27, 407-417.
- USTA - Universidad Santo Tomás (s.f.). Presentación – Misión Institucional. [Portal web]. <https://www.usta.edu.co/index.php/nuestra-institucion-usta/la-universidad/presentacion-usta>
- Valentí, E. (1999). *Gramática de la lengua latina*. Bosh.
- Velásquez Inga, C. (2014). *La motivación extrínseca y su relación con el rendimiento académico en el idioma inglés en los estudiantes de nivel secundaria turno tarde de la Institución Educativa Emblemática Elvira García y García Pueblo Libre, Lima, 2014*. [Tesis] Licenciatura en Educación - Especialidad Inglés-Francés, Facultad de Ciencias sociales y Humanidades, Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle.

Villa Prieto, J. (2015). Contenidos lingüísticos y matemáticos de los tratados didácticos (siglos XIII-XV). *Cuadernos Medievales*, 19, 55-81.

Villegas, J. (1922). *Dos años de latín*. Voluntad.

Zenotz, V. (2012). Motivación en el aprendizaje de las lenguas: estado de la cuestión. Huarte de San Juan. *Filología y Didáctica de la Lengua*, 12, 75-81.